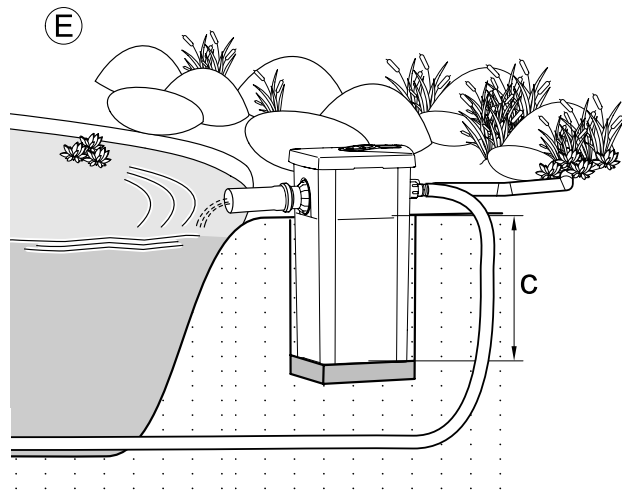
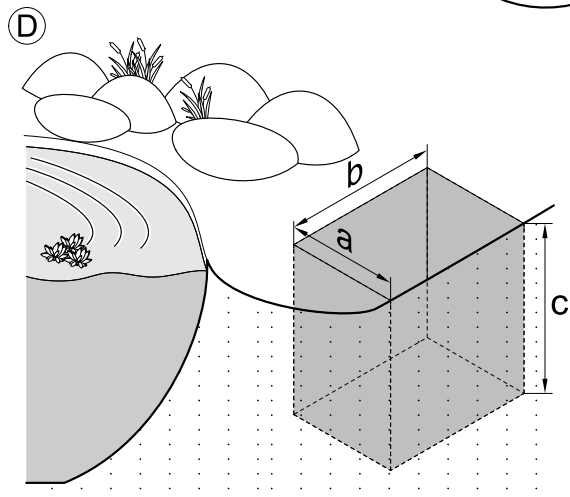
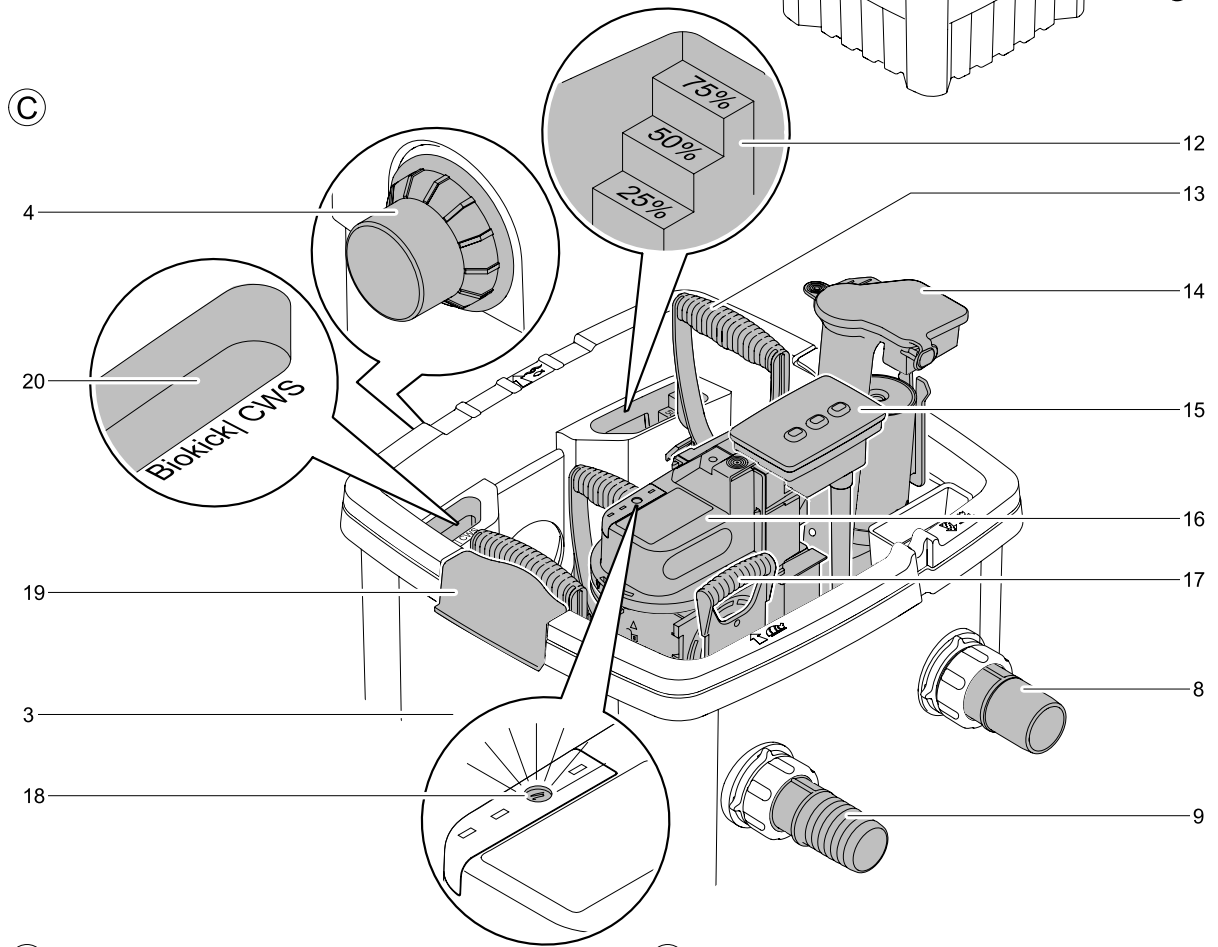
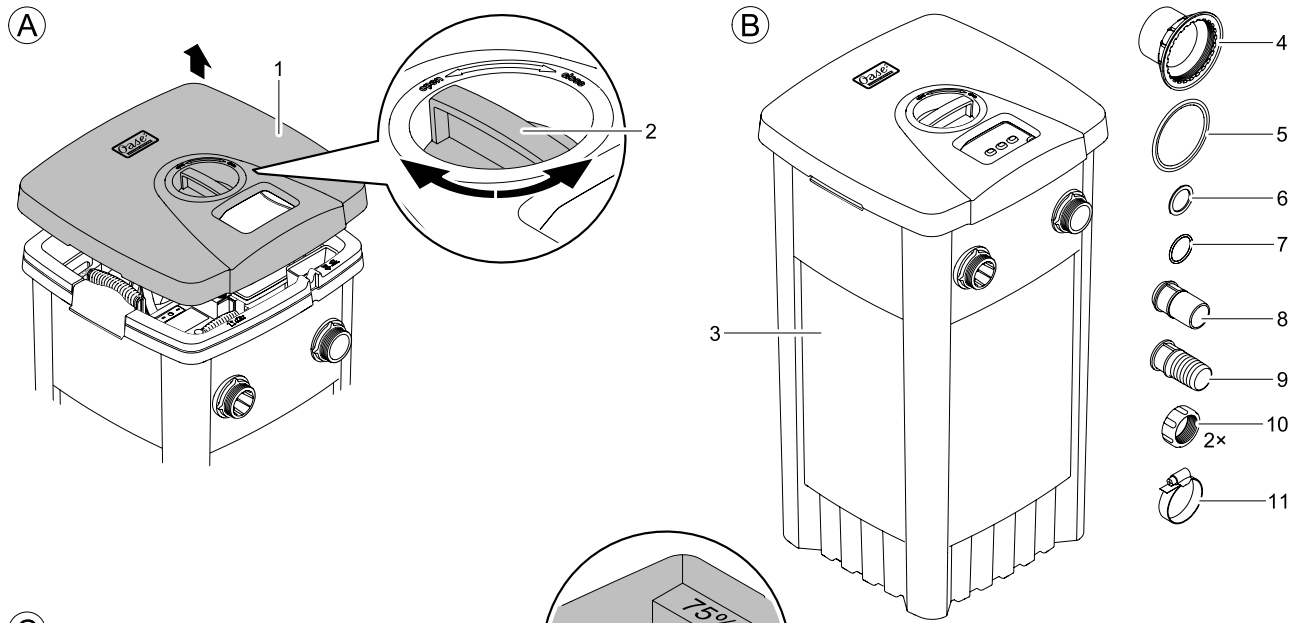




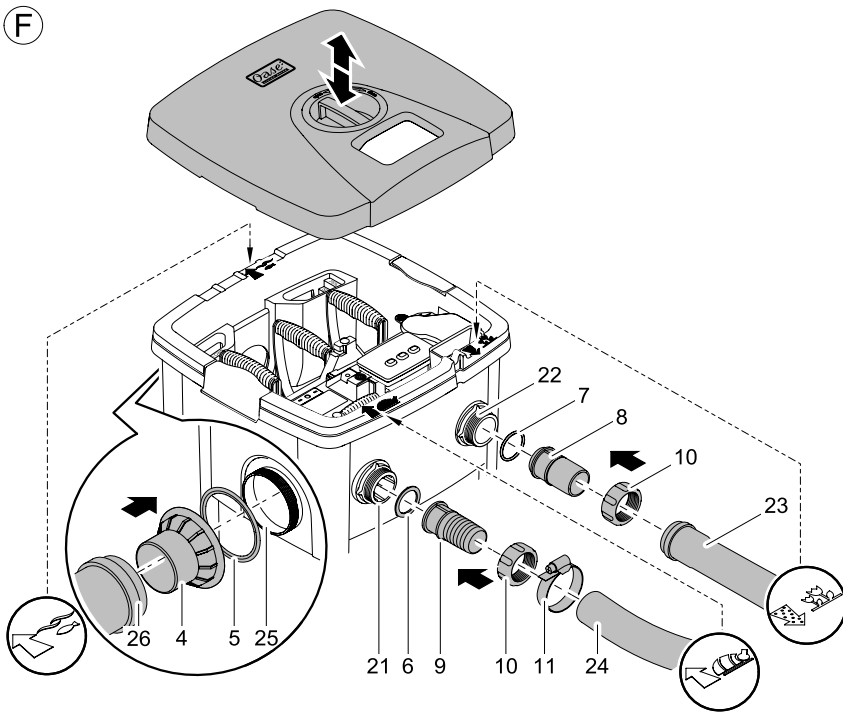
FiltoMatic CWS 7000/14000/25000

DE	Gebrauchsanleitung
GB	Operating instructions
FR	Notice d'emploi
NL	Gebruiksaanwijzing
ES	Instrucciones de uso
PT	Instruções de uso
IT	Istruzioni d'uso
DK	Brugsanvisning
NO	Bruksanvisning
SE	Bruksanvisning
FI	Käyttöohje
HU	Használati útmutató
PL	Instrukcja użytkowania
CZ	Návod k použití
SK	Návod na použitie
SI	Navodila za uporabo
HR	Uputa o upotrebi
RO	Instrucțiuni de folosință
BG	Упътване за употреба
UA	Посібник з експлуатації
RU	Руководство по эксплуатации
CN	使用说明书

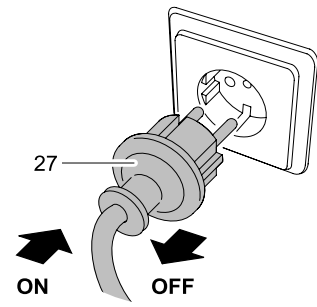




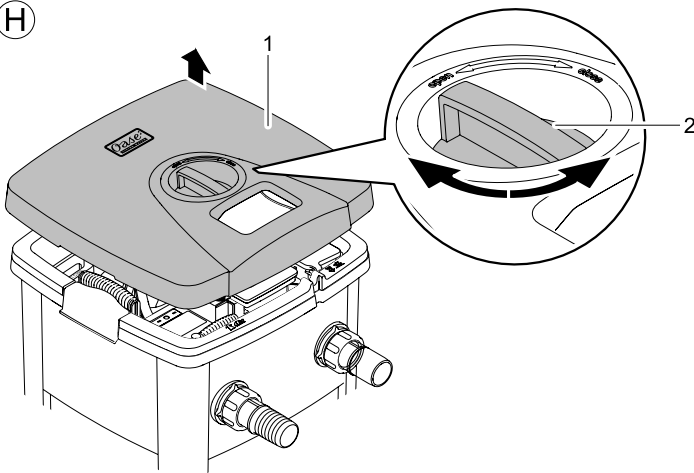
F



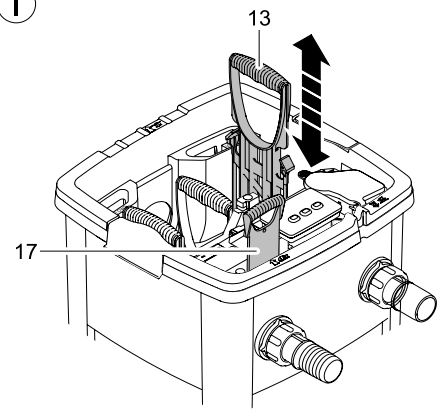
G



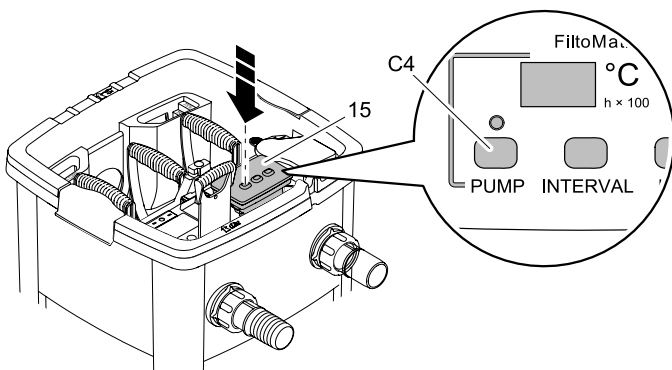
H

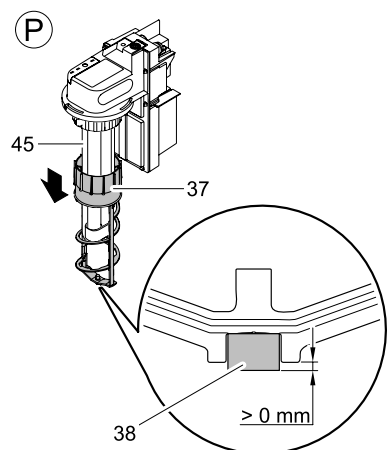
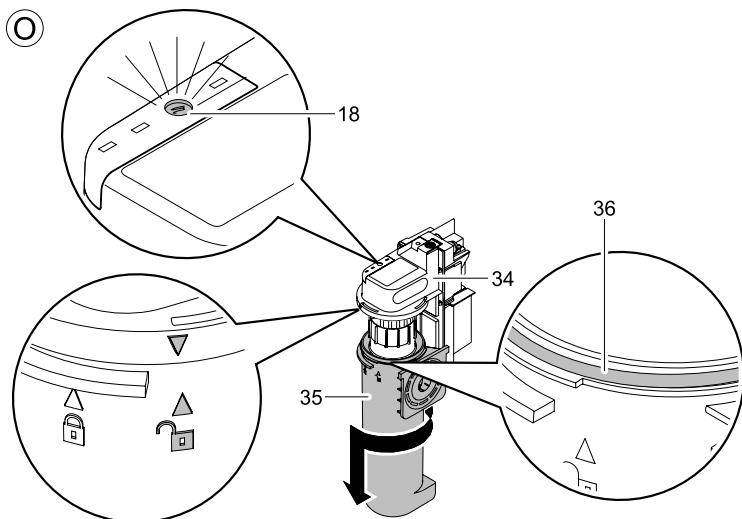
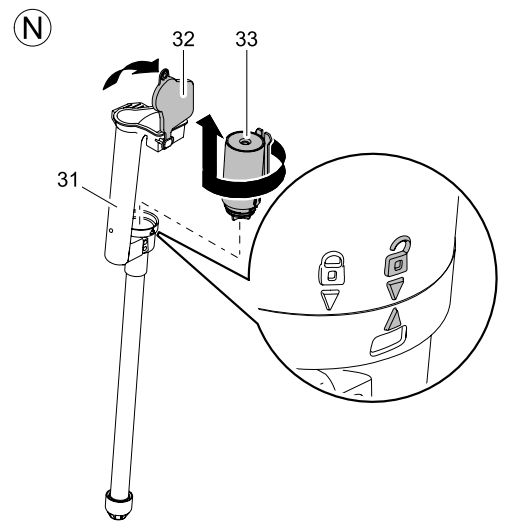
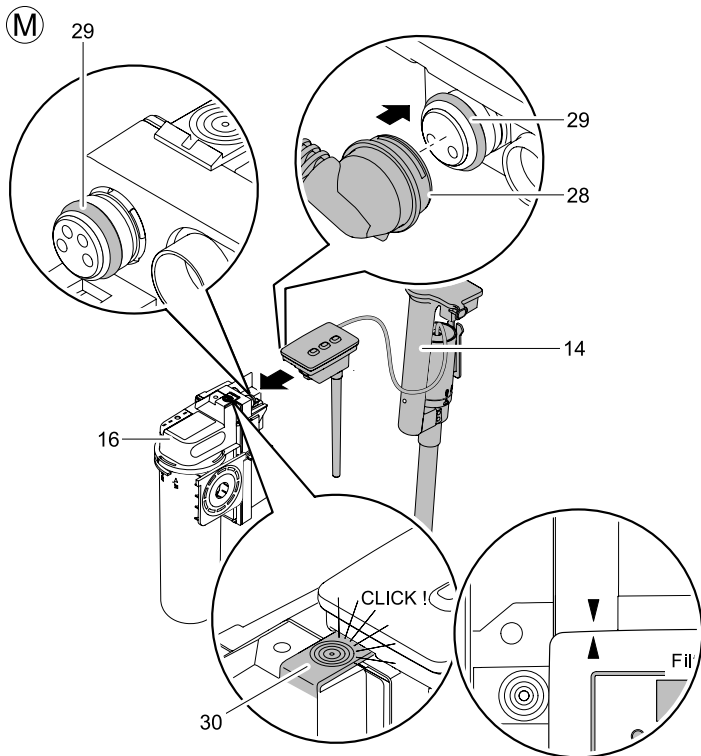
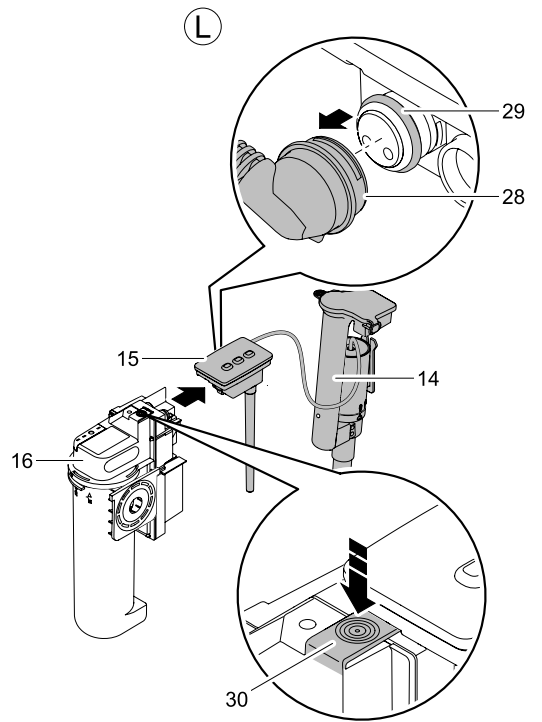
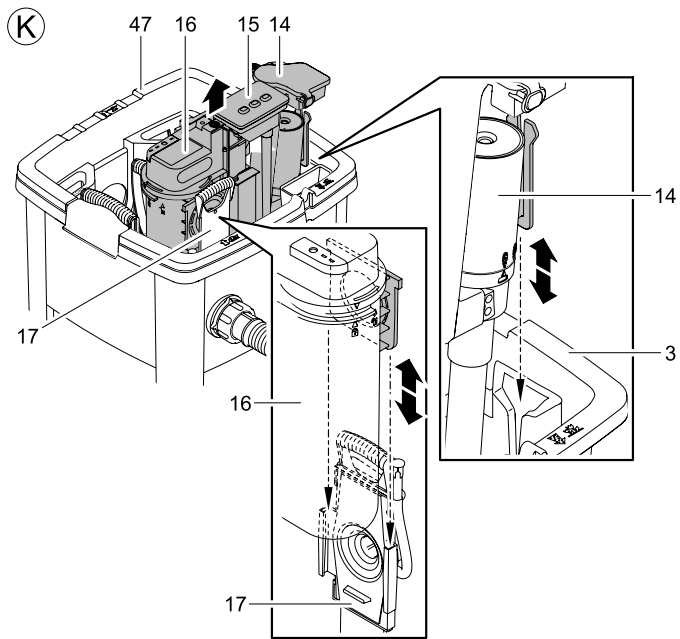


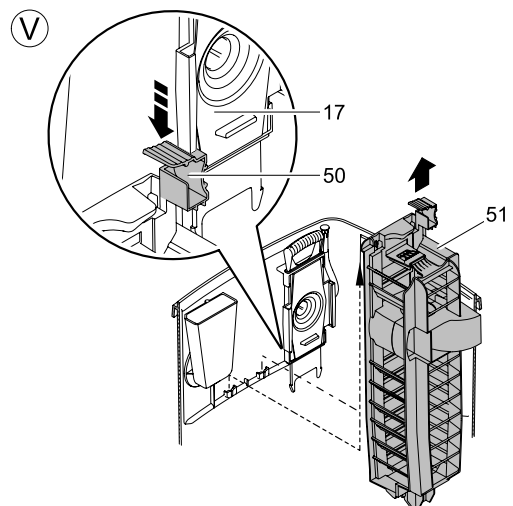
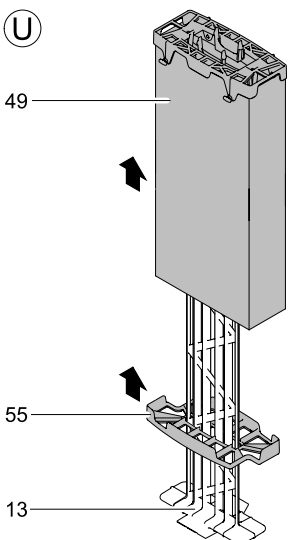
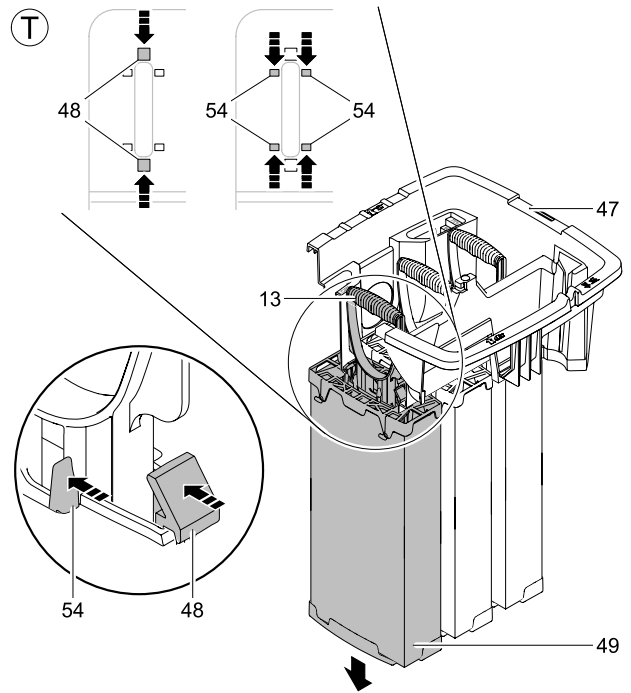
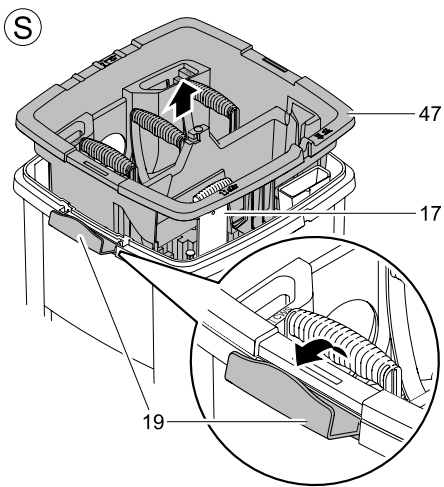
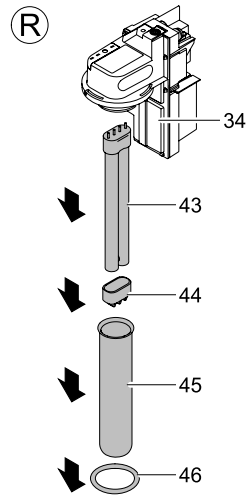
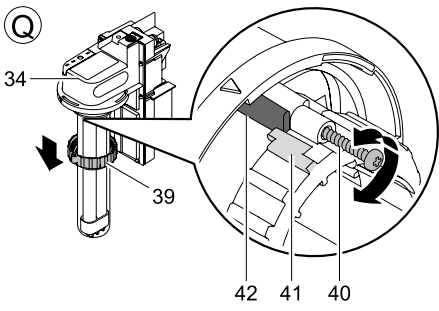
I

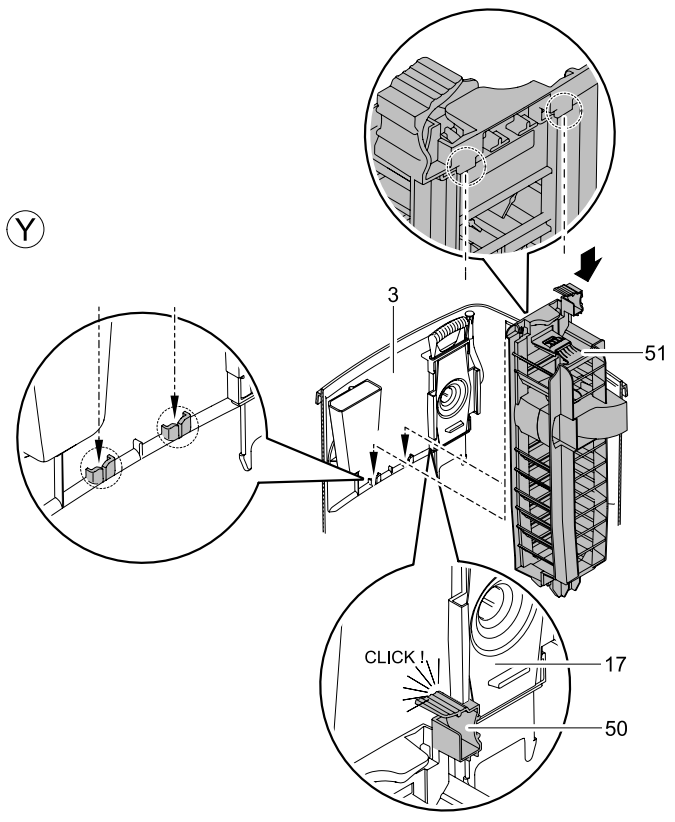
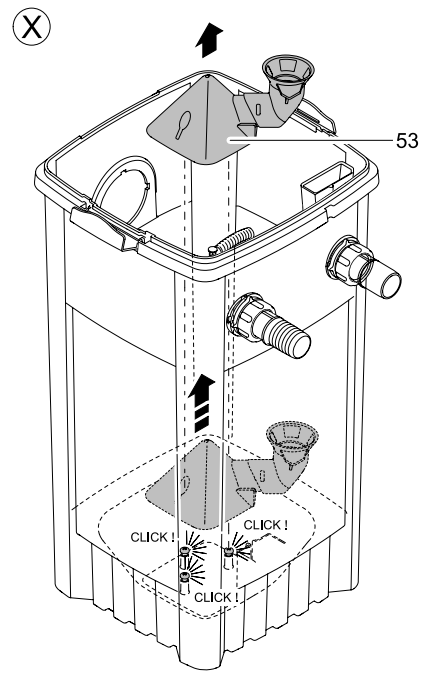
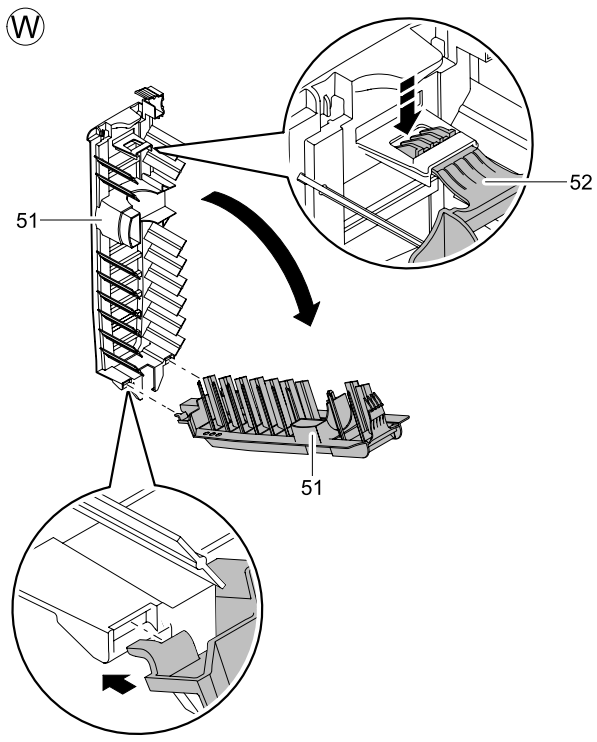


J









Vorwort

Willkommen bei OASE Living Water. Mit dem Kauf des Produkts **FiltoMatic CWS** haben Sie eine gute Wahl getroffen.

Lesen Sie vor der ersten Benutzung des Gerätes die Anleitung sorgfältig und machen Sie sich mit dem Gerät vertraut. Alle Arbeiten an und mit diesem Gerät dürfen nur gemäß der vorliegenden Anleitung durchgeführt werden.

Beachten Sie unbedingt die Sicherheitshinweise für den richtigen und sicheren Gebrauch.

Bewahren Sie diese Anleitung sorgfältig auf. Bei Besitzerwechsel geben Sie bitte die Anleitung weiter.

Inhaltsverzeichnis

1.	Lieferumfang	8
2.	Übersicht	8
3.	Rechtliche Bestimmungen	8
3.1	Bestimmungsgemäße Verwendung	8
3.2	Erweiterte Garantiebedingungen für das OASE ClearWaterSystem	8
4.	Sicherheitshinweise	9
4.1	Gefahren durch die Kombination von Wasser und Elektrizität	9
4.2	Vorschriftsmäßige elektrische Installation	9
4.3	Sicherer Betrieb	9
5.	Aufstellen	10
6.	Montage	11
7.	Inbetriebnahme	12
8.	Bedienung	13
8.1	Übersicht Controller	13
8.2	Schmutzwasserpumpe einstellen	14
8.3	UVC-Vorklärer einstellen	15
9.	Störungsbeseitigung	16
10.	Reinigung und Wartung	17
10.1	Filterschäume reinigen	17
10.2	Reinigungskomponenten entnehmen und voneinander lösen	17
10.3	Schmutzwasserpumpe reinigen	18
10.4	UVC-Lampe im UVC-Vorklärer wechseln	18
10.5	Reinigungsrotor kontrollieren	19
10.6	Filterschäume wechseln	19
10.7	Komplettreinigung durchführen	20
11.	Verschleißteile	21
12.	Lagern/Überwintern	21
13.	Entsorgung	21
	Technische Daten	337
	Symbole auf dem Gerät	341
	Ersatzteile	342

1. Lieferumfang

- Öffnen Sie den Deckel (1) mit dem Drehgriff (2) um die Montageteile zu entnehmen (Bild A).

Bild B	Anzahl	Beschreibung
3	1	Behälter FiltoMatic CWS
4	1	Auslauf DN70
5	1	Flachdichtung DN70
6	1	Flachdichtung 1 ½"
7	1	O-Ring DN40
8	1	Auslauffülle DN40
9	1	Einlauffülle 1 ½"
10	2	Überwurfmutter
11	1	Schlauchschelle
	1	Gebrauchsanweisung
	1	Schnellaufbauanleitung
	1	Garantieheft
	1	Klarwasser-Garantiekarte
	1	Garantieverlängerungskarte 2+1

2. Übersicht

Bild C	Bezeichnung	Beschreibung siehe Kapitel ...
3	Behälter	Montage, Reinigung und Wartung
4	Auslauf DN70	Montage
8	Schmutzwasserauslauf DN40	Montage
9	Einlauf 1 ½"	Montage
12	Verschmutzungsgradanzeige	Reinigung und Wartung
13	Schaumhalter	Reinigung und Wartung
14	Schmutzwasserpumpe	Reinigung und Wartung
15	Controller	Bedienung
16	UVC-Vorklärgerät	Reinigung und Wartung
17	Sperrschieber für Einlauf	Inbetriebnahme, Reinigung und Wartung
18	Kontrollfenster UVC-Lampe	Reinigung und Wartung
19	Rasthaken	Reinigung und Wartung
20	Einfüllöffnung Biokick CWS	Inbetriebnahme

3. Rechtliche Bestimmungen

3.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Der FiltoMatic CWS ist als Filtersystem zur mechanischen und biologischen Reinigung von Gartenteichen mit einer Wassertemperatur von +4 °C bis +35 °C zu verwenden. Das Gerät ist nur für den privaten Einsatz geeignet und darf ausschließlich zur Reinigung von Gartenteichen mit oder ohne Fischbesatz verwendet werden.

3.2 Erweiterte Garantiebedingungen für das OASE ClearWaterSystem

Ansprüche aus der Garantie können nur gegenüber der OASE GmbH, Tecklenburger Straße 161, D-48477 Hörstel, Deutschland, dadurch geltend gemacht werden, dass Sie an uns frachtfrei und auf Ihr Transportrisiko das beanstandete Gerät oder Geräteteil mit dem Originalverkaufsbeleg des OASE-Fachhändlers, dieser Garantieurkunde sowie der schriftlichen Angabe des beanstandeten Fehlers senden. Im Falle eines Defektes an Schmutzwasserpumpe, UVC-Vorklärer oder Controller ist ausschließlich die einzelne defekte Komponente (Schmutzwasserpumpe, UVC-Vorklärer, Controller) einzusenden und nicht das komplette Gerät.

4. Sicherheitshinweise

Die Firma **OASE** hat dieses Gerät nach dem aktuellen Stand der Technik und den bestehenden Sicherheitsvorschriften gebaut. Trotzdem können von diesem Gerät Gefahren für Personen und Sachwerte ausgehen, wenn das Gerät unsachgemäß bzw. nicht dem Verwendungszweck entsprechend eingesetzt wird oder wenn die Sicherheitshinweise nicht beachtet werden.

Aus Sicherheitsgründen dürfen Kinder und Jugendliche unter 16 Jahren sowie Personen, die mögliche Gefahren nicht erkennen können oder nicht mit dieser Gebrauchsanleitung vertraut sind, dieses Gerät nicht benutzen. Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

4.1 Gefahren durch die Kombination von Wasser und Elektrizität

- ▶ Die Kombination von Wasser und Elektrizität kann bei nicht vorschriftsmäßigem Anschluss oder unsachgemäßer Handhabung zum Tod oder zu schweren Verletzungen durch Stromschlag führen.
- ▶ Bevor Sie in das Wasser greifen, immer alle im Wasser befindlichen Geräte spannungsfrei schalten.

4.2 Vorschriftsmäßige elektrische Installation

- ▶ Bei Fragen und Problemen wenden Sie sich zu Ihrer eigenen Sicherheit an eine zugelassene Elektrofachkraft.
- ▶ Elektrische Installationen an Gartenteichen müssen den internationalen und nationalen Errichterbestimmungen entsprechen. Beachten Sie insbesondere die DIN VDE 0100 und DIN VDE 0702.
- ▶ Vergleichen Sie die elektrischen Daten der Stromversorgung mit dem Typenschild auf dem UVC-Vorklärer.
- ▶ Betreiben Sie den FiltoMatic CWS nur an einer vorschriftsmäßig installierten Steckdose.
- ▶ Beachten Sie, dass die Stromversorgung durch eine Fehlerstrom-Schutzeinrichtung mit einem Bemessungsstrom von maximal 30 mA abgesichert sein muss.
- ▶ Installieren Sie den FiltoMatic CWS so, dass keine Verletzungsgefahr für Personen besteht.
- ▶ Verwenden Sie Leitungen nur im abgewickelten Zustand.
- ▶ Verlängerungsleitungen müssen für den Außeneinsatz zugelassen sein und der DIN VDE 0620 genügen.
- ▶ Verlegen Sie die Anschlussleitung geschützt, so dass Beschädigungen ausgeschlossen sind.
- ▶ Halten Sie alle Anschlussstellen trocken. Es besteht Gefahr elektrischer Stromschläge.

4.3 Sicherer Betrieb

- ▶ Betreiben Sie den FiltoMatic CWS nur, wenn sich keine Personen im Wasser aufhalten.
- ▶ Tragen oder ziehen Sie den UVC-Vorklärer und die Schmutzwasserpumpe des FiltoMatic CWS nicht an den Anschlussleitungen.
- ▶ Betreiben sie keine defekten Geräte. Bei defekten elektrischen Anschlussleitungen darf der FiltoMatic CWS nicht betrieben werden. Ziehen Sie sofort den Netzstecker. Reparaturen an den Anschlussleitungen des UVC-Vorklärs bzw. der Schmutzwasserpumpe sind nicht möglich. Tauschen Sie die Komponenten aus. Entsorgen Sie die defekten Komponenten fachgerecht.
- ▶ Öffnen Sie niemals die Gehäuse des UVC-Vorklärs, der Schmutzwasserpumpe, der Steuerung oder dessen zugehörige Teile, wenn nicht ausdrücklich in dieser Gebrauchsanweisung darauf hingewiesen wird.
- ▶ Verwenden Sie nur Original-Ersatzteile und -Zubehör.
- ▶ Filtern Sie niemals andere Flüssigkeiten als Wasser.
- ▶ Die Strahlung der UVC-Lampe ist auch in geringen Dosierungen gefährlich für Augen und Haut. Betreiben Sie die UVC-Lampe niemals in einem defekten Gehäuse oder ausserhalb des Gehäuses.
- ▶ Betreiben Sie die UVC-Lampe niemals ohne Reinigungsrotor, da dieser auch ein Sichtschutz vor der UVC-Strahlung ist.
- ▶ Überspannung im Netz kann zu Betriebsstörungen des Gerätes führen. Informationen hierzu finden Sie im Kapitel "Störungsbeseitigung".

5. Aufstellen

Damit der FiltoMatic CWS von Beginn an nahezu wartungsfrei betrieben werden kann, sollten Sie den Gartenteich zuvor gründlich reinigen. Für diese Reinigung empfiehlt OASE den Teichschlammsauger Pondovac. Kommt der FiltoMatic CWS bei einem neu angelegten Gartenteich zum Einsatz, kann diese Reinigung in der Regel entfallen.

FiltoMatic CWS aufstellen (Bild D, E)

Planen Sie die Aufstellung des FiltoMatic CWS. Durch eine sorgfältige Planung und Berücksichtigung der Umgebungsbedingungen erreichen Sie optimale Betriebsbedingungen für den FiltoMatic CWS. Die folgenden Punkte sind eine Hilfestellung für Ihre Planungen.

- ▶ Eine optimale Wasserrückführung vom FiltoMatic CWS zum Gartenteich wird durch einen Bachlauf gewährleistet. So wird das gefilterte Teichwasser mit Sauerstoff angereichert, bevor es in den Teich zurückfließt. Lassen die örtlichen Gegebenheiten den Aufbau eines Bachlaufes nicht zu, ist der Auslauf mit einem DN70-Rohr entsprechend zu verlängern, so dass das gefilterte Teichwasser über das Rohr in den Teich zurückfließt. Die Montage eines DN70-Rohres wird im Kapitel **Montage** beschrieben.
- ▶ Der FiltoMatic CWS muss unbedingt waagrecht ausgerichtet werden, um bei Überlauf eine Teichentleerung zu vermeiden. Benutzen Sie zum Ausrichten eine Wasserwaage.
- ▶ Berücksichtigen Sie das große Volumen des FiltoMatic CWS und das daraus resultierende Gewicht im gefüllten Zustand. Wählen Sie einen geeigneten Untergrund bzw. eine Bodenplatte in der Erdgrube, um ein Nachsacken des FiltoMatic CWS zu vermeiden.
- ▶ Planen Sie ausreichend Bewegungsfreiraum ein, um Reinigungs- und Wartungsarbeiten durchführen zu können.
- ▶ Heben Sie eine ausreichend dimensionierte Erdgrube zur Aufstellung des FiltoMatic CWS aus (**Bild D**). Beachten Sie hierbei, dass der FiltoMatic CWS bis zum oberen Absatz eingegraben werden kann (**Bild E, Höhe c**). Orientieren Sie sich für die Maße der Aushebung an der folgenden Tabelle:

Modell	a	b	c (+ Höhe Bodenplatte)
FiltoMatic CWS 7000	ca. 50 cm	ca. 50 cm	ca. 30 cm
FiltoMatic CWS 14000	ca. 50 cm	ca. 50 cm	ca. 50 cm
FiltoMatic CWS 25000	ca. 50 cm	ca. 70 cm	ca. 50 cm

- ▶ Befüllen Sie den Behälter **(3)** mit Wasser, bevor Sie das Erdreich anfüllen, damit der Behälter nicht zusammengedrückt wird.
- ▶ Führen Sie das DN40-Rohrende für den Schmutzwasserauslauf so weit vom Teich entfernt, dass das abgepumpte Schmutzwasser nicht in den Teich zurückfließen kann.

6. Montage

FiltoMatic CWS montieren

Der FiltoMatic CWS wird vormontiert ausgeliefert. Sie müssen lediglich den Auslauf und die Anschlüsse für Einlauf und Schmutzwasserauslauf montieren.



Die Auslauffülle **(8)** für den Schmutzwasserauslauf ist transparent. Dadurch wird beim späteren Reinigungsprozess der Verschmutzungsgrad des ausströmenden Wassers angezeigt. Fließt sichtbar sauberes Wasser aus dem Schmutzauslauf, kann der Abpumpvorgang gestoppt werden. Die Reinigung ist abgeschlossen.

Auslauf montieren (Bild F)

1.1. Flachdichtung **(5)** über die am Gehäuse vormontierte Auslaufschaube **(25)** legen.

1.2. Auslauf **(4)** auf die Auslaufschaube **(25)** schrauben.

1.3. Ggf. ein DN70-Rohr **(26)** zur Verlängerung an den Auslauf **(4)** anschließen, damit das gefilterte Teichwasser zurück in den Teich fließen kann. Das Gefälle im DN70-Rohr muss mindestens 1,5 % betragen.

OASE empfiehlt als Verlängerung für den Auslauf:

- DN70-Rohr, 480 mm, schwarz (OASE Best.-Nr. 55034)
- DN70-Rohrwinkel, 45°, schwarz (OASE Best.-Nr. 55044)
- DN70-Rohrwinkel, 87°, schwarz (OASE Best.-Nr. 55045)
- DN70-Rohrwinkel, T, schwarz (OASE Best.-Nr. 55046)

Einlauf montieren (Bild F)

1.1. Einlauffülle **(9)** und Flachdichtung **(6)** in die Überwurfmutter **(10)** stecken und am Gewinde **(21)** des Sperrschiebers festschrauben.

1.2. Schlauchschelle **(11)** über den von der Pumpe Aquamax kommenden Schlauch **(24)** schieben. Schlauch auf die Einlauffülle **(9)** stecken und mit der Schlauchschelle fixieren.

OASE empfiehlt als Schlauch: Spiralschlauch, grün (OASE Best.-Nr. 52981)



Legen Sie das Schlauchende vor der Montage für zwei Minuten in heißes Wasser, damit sich der Schlauch leichter auf die Einlauffülle **(9)** schieben lässt.

Schmutzwasserauslauf montieren (Bild F)

1.1. O-Ring **(7)** auf die Auslauffülle **(8)** montieren und in die Überwurfmutter **(10)** stecken. Danach am Gewinde des vormontierten Schmutzwasserauslaufes **(22)** festschrauben.

1.2. Ein DN40-Rohr **(23)** auf die Auslauffülle **(8)** stecken. Das Ende des DN40-Rohres bis zu einer Stelle legen, wo das abzupumpende Schmutzwasser versickern kann. Das Gefälle im DN40-Rohr muss 1,5 % ... 2 % betragen.

OASE empfiehlt als Verlängerung für den Schmutzwasserauslauf:

- DN40-Rohr, 480 mm, schwarz (OASE Best.-Nr. 50307)
- DN40-Rohrwinkel, 45°, schwarz (OASE Best.-Nr. 50308)

7. Inbetriebnahme



Achtung! Empfindliche elektrische Bauteile.

Mögliche Folge: Das Gerät wird zerstört.

Schutzmaßnahme:

- ▶ Gerät nicht an eine dimmbare Stromversorgung anschließen.
- ▶ Gerät nicht an einer Zeitschaltuhr betreiben.



Achtung! Gefährliche elektrische Spannung.

Mögliche Folgen: Tod oder schwere Verletzungen.

Schutzmaßnahmen: Bevor Sie ins Wasser greifen und vor Arbeiten am Gerät Netzstecker **(Bild G)** ziehen.

Beachten Sie die Sicherheitshinweise!

Der FiltoMatic CWS schaltet sich automatisch ein, wenn die Stromverbindung hergestellt ist.

Einschalten (Bild G): Netzstecker **(27)** in die Steckdose stecken.

Ausschalten (Bild G): Netzstecker **(27)** ziehen.

Behälter mit Wasser befüllen (Bild C)

- ▶ Schalten Sie vor Inbetriebnahme des FiltoMatic CWS die Pumpe Aquamax ein. Der Behälter **(3)** wird mit Wasser gefüllt.



Für das Befüllen des Behälters muss der Sperrschieber **(17)** geöffnet sein. Drücken Sie dazu den Sperrschieber **(17)** bis zum Anschlag herunter.

Erreicht der Wasserpegel im Behälter **(3)** den Auslauf **(4)**, fließt das gefilterte Teichwasser über den Auslauf **(4)** zurück in den Teich.

Für die weiteren Einstellungen des FiltoMatic CWS lesen Sie das folgende Kapitel **Bedienung**.

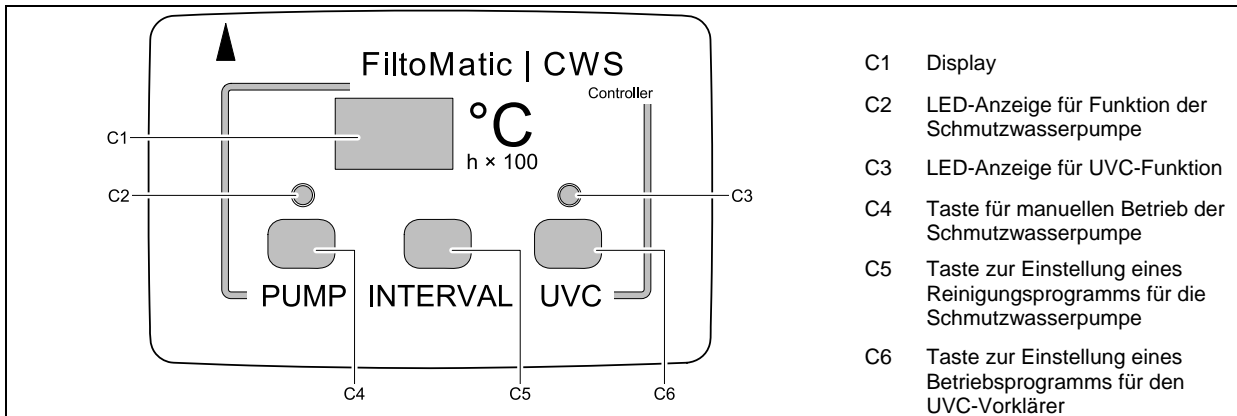
Biologischen Filterstarter einfüllen (Bild C)

Für den schnellen Aufbau von Bakterienpopulationen wird der OASE Filterstarter Biokick CWS empfohlen (OASE Best.-Nr. 50295). Mikroorganismen siedeln sich im Filtersystem an, vermehren sich und sorgen durch den Abbau von überflüssigen Nährstoffen für eine bessere Teichwasserqualität.

- ▶ Die für das Teichvolumen benötigte Menge Biokick CWS in die Einfüllöffnung **(20)** füllen.

8. Bedienung

8.1 Übersicht Controller



Anzeigen am Controller

Das Display (C1) zeigt

- standardmäßig die Wassertemperatur an.
- automatisch 2 Sekunden nach dem letztem Tastendruck wieder die Wassertemperatur an.
- bei entsprechender Auswahl die Reinigungsprogramme.
- bei Betätigung einer Taste die gespeicherten Einstellungen.
- die verbleibende Lebensdauer (h x 100) der UVC-Lampe.

Meldungen im Display (C1)

- "LA" blinkt im 8-s-Rhythmus 1x: UVC-Lampe hat 7500 Betriebsstunden geleistet; es verbleiben noch 500 Betriebsstunden.
- "LA" blinkt im 8-s-Rhythmus 2x: UVC-Lampe hat 8000 Betriebsstunden geleistet und sollte gewechselt werden.
- "PS" leuchtet im 4-s-Rhythmus auf: Schmutzwasserpumpe hat die max. Laufzeit erreicht und ist für 1,5 Stunden gesperrt.

LED für Schmutzwasserpumpe (C2)

- LED blinkt grün: Teilentleerung des Behälters.
- LED leuchtet grün: komplette Entleerung des Behälters.
- LED leuchtet rot: Pumpe blockiert.
- LED aus: Pumpe nicht aktiv.

LED für UVC-Vorklärer (C3)

- LED leuchtet blau: UVC-Vorklärer ist eingeschaltet.
- LED blinkt im 8-s-Rhythmus blau: UVC-Vorklärer befindet sich im Betriebsprogramm Automatik (AU).
- LED aus: UVC-Vorklärer ist ausgeschaltet.

Hinweis:

Das integrierte Thermometer misst permanent die Wassertemperatur und damit die Basisgröße für die Betriebsprogramme. Die Silikonabdeckung schützt den Controller vor Verschmutzungen und beeinträchtigt weder das Ablesen des Displays noch die Funktionsfähigkeit der Tasten. Der Controller ist wasserdicht und kann auch ohne Silikonabdeckung betrieben werden.

8.2 Schmutzwasserpumpe einstellen

Der Verschmutzungsgrad des Teichwassers wird neben der Wassertemperatur maßgeblich vom Fischbesatz bestimmt. Die Schmutzwasserpumpe pumpt den Schmutz am Boden des Behälters in Intervallen ab. Durch die vier verschiedenen Reinigungsprogramme lässt sich das Intervall zum Abpumpen des Schmutzwassers individuell an den Verschmutzungsgrad anpassen. Eine Reinigung dauert ca. 9 s. Ein Reinigungszyklus verbraucht ca. 4 Liter Wasser. Die Tabelle zeigt die Auswahlmöglichkeiten der Reinigungsprogramme. Das Reinigungsprogramm **INTERVAL 1** beinhaltet die meisten Reinigungsintervalle, **INTERVAL 4** die wenigsten. Wählen Sie ein Programm, das für den Verschmutzungsgrad des Teichwassers am Besten geeignet ist. Im Auslieferungszustand ist das Reinigungsprogramm **INTERVAL 2** voreingestellt.

Wassertemperatur	Reinigungsprogramme Schmutzwasserpumpe				
	+ Intervalle				- Intervalle
	INTERVAL 1	INTERVAL 2	INTERVAL 3	INTERVAL 4	OF
< 5 °C	aus	aus	aus	aus	aus
< 8 °C	1 x pro Tag	alle 2 Tage	alle 3 Tage	alle 3 Tage	aus
8 °C - 14 °C	2 x pro Tag	1 x pro Tag	alle 2 Tage	alle 3 Tage	aus
15 °C - 21 °C	4 x pro Tag	2 x pro Tag	1 x pro Tag	alle 2 Tage	aus
≥ 22 °C	8 x pro Tag	4 x pro Tag	2 x pro Tag	1 x pro Tag	aus



Bei Wassertemperaturen <0 °C und >35 °C sind die Reinigungsprogramme inaktiv. Die Pumpe kann nur noch von Hand betätigt werden. Zum kompletten Abpumpen müssen Sie die Taste **PUMP (C4)** dauerhaft gedrückt halten.

Reinigungsprogramm für Schmutzwasserpumpe einstellen

- 1.1. Taste **INTERVAL (C5)** drücken. Das Reinigungsprogramm **INTERVAL 2** wird im Display **(C1)** angezeigt.
- 1.2. Sofort die Taste **INTERVAL (C5)** drücken, bis gewünschtes Reinigungsprogramm angezeigt wird.
- 1.3. Die Taste **INTERVAL (C5)** loslassen, wenn das gewünschte Reinigungsprogramm angezeigt wird.
 - Die Einstellung ist gespeichert, wenn im Display **(C1)** nach ca. 2 s die Wassertemperatur angezeigt wird.

Schmutzwasser manuell abpumpen

Das Schmutzwasser lässt sich jederzeit auch manuell abpumpen.

- ▶ Drücken Sie die Taste **PUMP (C4)**
 - Die LED **(C2)** blinkt grün. Der Schmutzaustrag beginnt sofort.



- ▶ Wenn Sie die Taste **PUMP (C4)** länger als 10 Sekunden drücken, beginnt die komplette Entleerung des Behälters. Die grüne LED **(C2)** leuchtet. Die Schmutzwasserpumpe läuft maximal 4 Minuten. Sie können die Entleerung stoppen, indem Sie die Taste **PUMP (C4)** einmal drücken.
- ▶ Zur Vermeidung von Überhitzungsschäden ist die max. Laufzeit der Schmutzwasserpumpe auf 12 Minuten pro 1,5 Stunden begrenzt. Bei starker Verschmutzung kann die Laufzeit auch auf 8 Minuten begrenzt sein. Nach Erreichen der max. Laufzeit lässt sich die Pumpe von Hand nicht mehr betätigen. Im Display wird "PS" angezeigt. Nach 1,5 Stunden ist die Schmutzwasserpumpe wieder betriebsbereit.

8.3 UVC-Vorklärer einstellen

Der Verschmutzungsgrad des Teichwassers durch Algenbildung wird maßgeblich von der Wassertemperatur bestimmt. Der UVC-Vorklärer beseitigt mit UV-Licht Grün- und Schwebelalgen im Unterwasserbetrieb und ist somit eine wichtige Komponente für die Reinigung des Teichwassers. In Abhängigkeit von der Wassertemperatur wird mit dem Betriebsprogramm **AU** die UVC-Lampe des UVC-Vorklärs in Intervallen ein- und ausgeschaltet und somit individuell an den Verschmutzungsgrad angepasst. Die folgende Tabelle zeigt das Betriebsprogramm **AU** (Automatik) des UVC-Vorklärs und die Betriebszustände **ON** (Ein) und **OF** (Aus).

Wassertemperatur	Betriebsprogramme UVC-Vorklärer			
	AU		ON	OF
	UVC-Lampe ist eingeschaltet	UVC-Lampe ist ausgeschaltet	UVC-Lampe ist permanent eingeschaltet	UVC-Lampe ist permanent ausgeschaltet
< 8 °C	8 h	16 h	UVC-Lampe ist permanent eingeschaltet	UVC-Lampe ist permanent ausgeschaltet
8 °C - 14 °C	48 h	24 h		
15 °C - 21 °C	72 h	24 h		
≥ 22 °C	96 h	24 h		



Im Auslieferungszustand ist das Betriebsprogramm **AU** voreingestellt.

- ▶ Beim Netzeinschalten startet das Betriebsprogramm **AU** mit dem Aus-Intervall. Die UVC-Lampe leuchtet für min. 16 Stunden nicht. Wenn Sie bei der Inbetriebnahme Biokick CWS einsetzen, werden dadurch die Bakterienkulturen im Biokick CWS geschützt.
- ▶ Wird das Betriebsprogramm **AU** manuell angewählt, startet der UVC-Vorklärer mit dem Ein-Intervall.

Betriebsprogramm für den UVC-Vorklärer einstellen

- 1.1. Die Taste UVC (**C6**) drücken. Das Betriebsprogramm **AU** wird auf dem Display (**C1**) angezeigt.
- 1.2. Sofort die Taste UVC (**C6**) drücken, bis gewünschtes Betriebsprogramm angezeigt wird.
- 1.3. Die Taste UVC (**C6**) loslassen, wenn das gewünschte Betriebsprogramm angezeigt wird.
 - Die Einstellung ist gespeichert, wenn im Display (**C1**) nach ca. 2 Sekunden die Wassertemperatur angezeigt wird.

Betriebsstundenzähler UVC-Vorklärer abfragen

Die Lebensdauer einer UVC-Lampe für den UVC-Vorklärer beträgt ca. 8000 Stunden. Der integrierte Betriebsstundenzähler zählt nach dem Countdown-Prinzip ab diesem Wert abwärts.

- ▶ Die Taste UVC (**C6**) 5 Sekunden gedrückt halten. Im Display (**C1**) wird eine Zahl angezeigt.
 - Multiplizieren Sie die Zahl mit 100, um die verbleibenden Betriebsstunden zu ermitteln.
 - Beispiel: angezeigter Wert '45' × 100 = 4500 verbleibende Betriebsstunden.

Betriebsstundenzähler UVC-Vorklärer zurücksetzen

Nach dem Wechsel einer UVC-Lampe müssen Sie den Betriebsstundenzähler zurücksetzen.

- 1.1. Die Taste UVC (**C6**) 12 Sekunden permanent gedrückt halten!
 - Nach 5 Sekunden wird die verbleibende Lebensdauer auf dem Display (**C1**) angezeigt. Anschließend blinkt die Anzeige. Wird im Display (**C1**) die Wassertemperatur angezeigt, ist der Betriebsstundenzähler auf 8000 Stunden zurückgesetzt.
- 1.2. Die Taste UVC (**C6**) loslassen.

9. Störungsbeseitigung

Störung	Ursache	Abhilfe
Der Controller schaltet nicht ein	Netzspannung fehlt	Netzspannung überprüfen Zuleitungen kontrollieren
	Controller sitzt nicht korrekt auf UVC-Vorklärer	Sitz des Controllers kontrollieren
Aus dem Auslauf DN70 fließt kein Wasser zurück in den Teich	Pumpe Aquamax nicht eingeschaltet	Pumpe Axuamax einschalten
	Bei geöffnetem Deckel Sperrschieber geschlossen	Sperrschieber öffnen
Schmutzwasserpumpe schaltet nicht ein	Pumpenrotor blockiert	Pumpenrotor reinigen
	Behälter bereits entleert	Behälter befüllen
	Behälter teilweise entleert, Schmutzwasserpumpe kann nicht ansaugen	Behälter befüllen
	Bei Wassertemperaturen <0 °C und >35 °C sind die Reinigungsprogramme inaktiv	Schmutzwasserpumpe kann nur noch von Hand betätigt werden. - Zum kompletten Abpumpen die Taste PUMP dauerhaft gedrückt halten.
	Schmutzwasserpumpe hat die max. Laufzeit erreicht. Im Display wird "PS" angezeigt.	1,5 Stunden warten. Danach ist die Schmutzwasserpumpe wieder betriebsbereit
UVC-Lampe schaltet nicht ein	UVC-Lampe defekt	UVC-Lampe wechseln
	Aufgrund von Überspannung im Netz hat die Sicherheitseinrichtung im UVC-Vorklärer ausgelöst	Netzspannung ausschalten und wieder einschalten, um die Sicherheitseinrichtung zurückzusetzen - Im Kontrollfenster prüfen, ob die UVC-Lampe leuchtet (blaues Licht) - Zur Prüfung gegebenenfalls mit der Taste UVC die UVC-Lampe einschalten (Betriebszustand ON)

10. Reinigung und Wartung



Achtung! Gefährliche elektrische Spannung!

Mögliche Folgen: Tod oder schwere Verletzungen.

Schutzmaßnahmen:

- ▶ Bevor Sie ins Wasser greifen, Netzspannung aller im Wasser befindlichen Geräte abschalten.
- ▶ Vor Arbeiten am Gerät Netzspannung abschalten.

10.1 Filterschäume reinigen

Die Reinigungsintervalle sind abhängig vom Verschmutzungsgrad der Filterschäume. Ein erhöhter Wasserstand in der Verschmutzungsgradanzeige (**Bild C, 12**) im Innendeckel signalisiert, dass die Reinigungsleistung der Filterschäume nachlässt. Eine Reinigung wird ab einem Verschmutzungsgrad von 75 % oder spätestens bei Überlauf notwendig.

So reinigen Sie die Filterschäume (Bild H, I, J)

- 1.1. Deckel (**1**) mit Drehgriff (**2**) öffnen und vom Behälter (**3**) nehmen.
- 1.2. Sperrschieber (**17**) durch Hochziehen schließen.
 - Es fließt kein Teichwasser mehr in den Behälter.
 - Hinweis: Beim Schließen des Sperrschiebers (**17**) spritzt Wasser aus dem Luftansaugstutzen.
- 1.3. Schaumhalter (**13**) mehrmals hochziehen.
 - Die Filterschäume werden zusammengepresst. Die Verschmutzungen werden ausgewaschen.
- 1.4. Die Taste PUMP (**C4**) am Controller (**15**) länger als 10 Sekunden drücken.
 - Die LED (**C2**) leuchtet grün. Das Schmutzwasser im Behälter wird komplett abgepumpt.
- 1.5. Sperrschieber (**17**) durch Herunterdrücken öffnen.
 - Der Behälter wird wieder mit Teichwasser gefüllt.



Wiederholen Sie den Reinigungsvorgang bei starker Verschmutzung der Filterschäume.

10.2 Reinigungskomponenten entnehmen und voneinander lösen

Für die Reinigung und Wartung der Reinigungskomponenten Schmutzwasserpumpe (**14**) und UVC-Vorklärer (**16**) ist es notwendig, diese aus dem Behälter zu entnehmen. Der Controller (**15**) ist am UVC-Vorklärer aufgesteckt. Die Reinigungskomponenten sind nicht fest mit dem Innendeckel (**47**) verbunden, sondern liegen in den Führungen des Innendeckels (**47**) bzw. des Sperrschiebers (**17**).

So entnehmen Sie die Reinigungskomponenten (Bild K)

- 1.1. Deckel (**1**) mit Drehgriff (**2**) öffnen und vom Behälter (**3**) nehmen (**Bild H**).
- 1.2. Sperrschieber (**17**) durch Hochziehen schließen.
 - Es fließt kein Teichwasser mehr in den Behälter.
 - Hinweis: Beim Schließen des Sperrschiebers spritzt Wasser aus dem Luftansaugstutzen.
- 1.3. Reinigungskomponenten Schmutzwasserpumpe (**14**) und UVC-Vorklärer (**16**) als Einheit aus dem Innendeckel (**47**) heben.

So lösen Sie die Reinigungskomponenten und den Controller voneinander (Bild L)

- 1.1. Rasthaken (**30**) am UVC-Vorklärer (**16**) gedrückt halten.
- 1.2. Controller (**15**) mit Kraft vom UVC-Vorklärer abziehen.
- 1.3. Anschlusskabel (**28**) der Schmutzwasserpumpe mit Kraft vom Controller (**15**) abziehen.
- 1.4. Die Silikonschutzkappen zum Schutz der offenen Buchsen aufstecken.
- 1.5. Reinigungskomponenten und Controller in umgekehrter Reihenfolge zusammenbauen (**Bild M**).
 - Beim Zusammenbau des Controllers und des UVC-Vorklärsers darauf achten, dass die Pfeile auf beiden Komponenten aufeinander zeigen.



Kontrollieren Sie beim Zusammenbau den Sitz der O-Ringe (**29**) an den Anschlussstellen des Controllers und des UVC-Vorklärsers! Reinigen Sie die O-Ringe (**29**) bei Bedarf. Fehlen die O-Ringe oder sitzen nicht korrekt, korrodieren die elektrischen Kontakte. Die Komponenten werden irreparabel beschädigt!

10.3 Schmutzwasserpumpe reinigen

Eine Reinigung der Schmutzwasserpumpe wird notwendig, wenn der Rotor des Pumpenmotors (33) stark verschmutzt oder blockiert ist. Dies kann aufgrund größerer Verschmutzungsteile, wie z. B. Steine, passieren. Ist die Schmutzwasserpumpe stark verschmutzt oder blockiert, leuchtet die LED-Anzeige (C2) am Controller (15) rot.

So reinigen Sie die Schmutzwasserpumpe (Bild N)

- 1.1. Motorgehäuse (33) drehen, bis das Symbol mit "Schloss auf" auf den Pfeil am Oberrohr (31) zeigt.
- 1.2. Motorgehäuse (33) abnehmen und reinigen.
- 1.3. In umgekehrter Reihenfolge zusammenbauen.
 - Wichtig: Das Motorgehäuse (33) ist erst arretiert, wenn das Symbol "Schloss zu" auf den Pfeil am Oberrohr (31) zeigt (Bild N).
- 1.4. Taste PUMP (C4) einmal drücken.
 - Die LED (C2) wechselt von rot auf grün. Die Schmutzwasserpumpe (14) läuft an. Andernfalls läuft die Schmutzwasserpumpe (14) aufgrund einer Störung nicht an. Siehe hierzu Kapitel **Störungsbeseitigung**.
- 1.5. Wenn notwendig, den Überlauf am Oberrohr (31) reinigen. Hierzu Schmutzrohrabdeckung (32) öffnen.

10.4 UVC-Lampe im UVC-Vorklärer wechseln



Achtung! Gefährliche ultraviolette Strahlung.

Mögliche Folgen: Schwere Verletzungen der Augen und der Haut.

Schutzmaßnahmen: Das Gerät nur mit montiertem Gehäuse einschalten.



Eine defekte UVC-Lampe wird nicht am Controller (15) angezeigt. Kontrollieren Sie die Funktion der UVC-Lampe, indem Sie in regelmäßigen Abständen durch das Kontrollfenster (18) schauen (Bild O).

Die UVC-Lampe hat eine begrenzte Lebensdauer und muss nach Ablauf der Lebensdauer gewechselt werden (siehe auch Kapitel **Betriebsstundenzähler UVC-Vorklärer abfragen**).

- 1.1. Wassergehäuse (35) drehen, bis das Symbol mit "Schloss auf" auf den Pfeil am UVC-Oberteil (34) zeigt (Bild O).
- 1.2. Wassergehäuse (35) abziehen (Bild O).
- 1.3. Reinigungsrotor (37) vom Quarzglasrohr (45) abziehen (Bild P).
- 1.4. Schraube (40) an Überwurfmutter (39) lösen und Überwurfmutter (39) abschrauben (Bild Q).
- 1.5. Quarzglasrohr (45) mit O-Ring (46) mit einer Drehbewegung abziehen (Bild R).
- 1.6. UVC-Lampenschutz (44) abziehen (Bild R).
- 1.7. UVC-Lampe (43) aus Steckplatz am UVC-Oberteil (34) ziehen und auswechseln (Bild R).
- 1.8. UVC-Vorklärer in umgekehrter Reihenfolge zusammenbauen.
 - Wichtig: Das Wassergehäuse (35) ist erst geschlossen, wenn das Symbol "Schloss zu" auf den Pfeil am UVC-Oberteil (34) zeigt (Bild O).



- ▶ Achten Sie beim Zusammenbau darauf, dass der Anschlag (41) der Überwurfmutter (39) gegen den Anschlag (42) am UVC-Oberteil (34) stößt. Die Schraube (40) kann erst dann eingedreht werden (Bild Q).
- ▶ Der O-Ring (36) am Verschluss des Wassergehäuses (35) ist fest aufgespannt. Nehmen Sie den O-Ring (36) nur dann ab, wenn dieser ausgewechselt werden muss, z. B. wenn er porös ist (Bild O).
- ▶ Im Quarzglasrohr (45) kommt es zur Kondenswasserbildung. Dieses Kondenswasser ist unvermeidbar und hat keinen Einfluss auf Funktion und Sicherheit.
- ▶ Das Quarzglasrohr (45) kann im Laufe der Zeit verkratzen oder blind werden. In diesem Fall ist eine ausreichende Reinigungsleistung der UVC-Lampe (43) nicht mehr gegeben. Das Quarzglasrohr (45) muss ausgewechselt werden.

10.5 Reinigungsrotor kontrollieren

Der Reinigungsrotor (37) reinigt das Quarzglasrohr (45). Er wird durch die Wasserströmung im Wassergehäuse angetrieben (Bild P).

Die ständige Rotationsbewegung des Reinigungsrotors (37) führt langfristig zum Verschleiß der Lagerbuchse (38). Der Reinigungsrotor (37) muss dann gewechselt werden (Bild P).

- 1.1. Wassergehäuse (35) drehen, bis das Symbol "Schloss auf" auf den Pfeil am UVC-Oberteil (34) zeigt (Bild O).
- 1.2. Wassergehäuse (35) abziehen (Bild O).
- 1.3. Verschleißgrenze der Lagerbuchse (38) prüfen.
 - Wenn die Lagerbuchse (38) bis auf 0 mm verschlissen ist, müssen Sie den Reinigungsrotor (37) austauschen (Bild P).
- 1.4. UVC-Vorklärer in umgekehrter Reihenfolge zusammenbauen.
 - Wichtig: Das Wassergehäuse (35) ist erst geschlossen, wenn das Symbol "Schloss zu" auf den Pfeil am UVC-Oberteil (34) zeigt (Bild O).

10.6 Filterschäume wechseln

Die Filterschäume (49) sollten jährlich gewechselt werden.

So wechseln Sie die Filterschäume:

- 1.1. Deckel (1) mit Drehgriff (2) öffnen und vom Behälter (3) nehmen (Bild H).
- 1.2. Sperrschieber (17) durch Hochziehen schließen (Bild S).
 - Es fließt kein Teichwasser mehr in den Behälter.
 - **Hinweis:** Beim Schließen des Sperrschiebers (17) spritzt Wasser aus dem Luftansaugstutzen.
- 1.3. Schaumhalter (13) im Innendeckel (47) mehrmals hochziehen. Das Wasser in den Filterschäumen (49) wird ausgepresst (Bild I).
- 1.4. Die Taste PUMP (C4) am Controller (15) länger als 10 Sekunden drücken (Bild J).
 - Die LED (C2) leuchtet grün. Das Schmutzwasser im Behälter wird abgepumpt.
- 1.5. Reinigungskomponenten Schmutzwasserpumpe (14) und UVC-Vorklärer (16) aus dem Innendeckel (47) heben (Bild K).
- 1.6. Blaue Rasthaken (19) auf beiden Seiten lösen und Innendeckel (47) mit Schaumhaltern (13) aus dem Behälter nehmen (Bild S).
- 1.7. Schaumhalter (13) leicht hochziehen, beide blauen Rasthaken (48) an Schaumhaltern (13) zusammendrücken und nach unten aus dem Innendeckel (47) schieben (Bild T).
- 1.8. Die vier schwarzen Rasthaken (54) am Schaumoberteil eindrücken und Schaumhalter (13) mitsamt der Filterpatrone (49) nach unten herausnehmen (Bild T).
 - **Hinweis:** Nacheinander jeweils die beiden gegenüberliegenden Rasthaken (54) zusammendrücken und nach unten aus dem Innendeckel (47) schieben.
- 1.9. Gebrauchte Filterpatrone (49) und Schaumunterteil (55) vom Schaumhalter (13) abziehen (Bild U).
 - Filterpatrone fachgerecht entsorgen.
- 1.10. Erst neues Schaumunterteil (55), dann neue Filterpatrone (49) auf den Schaumhalter (13) stecken (Bild U).
 - Darauf achten, dass die Filterpatrone (49) passgenau im Schaumunterteil (55) sitzt.
- 1.11. Schaumhalter (13) mit neuer Filterpatrone (49) von unten in den Innendeckel einsetzen. Dabei den Schaumhalter soweit hochziehen, dass die beiden blauen Rasthaken (48) und die vier schwarzen Rasthaken (54) im Innendeckel einrasten (Bild T).
 - **Wichtig:** Nur wenn alle vier schwarzen Rasthaken (54) eingerastet sind, ist ein einwandfreier Sitz der Filterpatrone (49) gewährleistet.

10.7 Komplettreinigung durchführen

Leichte Schwebeteilchen werden von den Filterschäumen mechanisch gefiltert und ggf. biologisch abgebaut. Schwebeteilchen, die schwerer als Wasser sind, lagern sich am Behälterboden ab und verschmutzen ihn. Führen Sie einmal jährlich eine Komplettreinigung durch, vorzugsweise dann, wenn Sie den FiltoMatic CWS winterfest machen.

Behälter vollständig entleeren

Eine vollständige Entleerung dauert maximal 4 Minuten.

1.1. Pumpe Aquamax ausschalten.

1.2. Deckel (1) mit Drehgriff (2) öffnen und vom Behälter (3) nehmen (**Bild H**).

1.3. Schaumhalter (**13**) dreimal hochziehen (**Bild J**).

- Die Filterschäume werden zusammengepresst. Die Verschmutzungen werden ausgewaschen.

1.4. Die Taste PUMP (**C4**) länger als 10 Sekunden drücken.

- Die LED (**C2**) leuchtet grün. Der Behälter wird entleert.

- Sie können die Entleerung stoppen, indem Sie die Taste PUMP (**C4**) einmal drücken. Der Behälter ist komplett entleert, wenn die Schmutzwasserpumpe abschaltet und durch die transparente Auslauffülle (**6**) kein Wasser mehr ausfließt.

Gerät reinigen

Hierzu sind der Lamellenabscheider (**51**) und die Schmutzpyramide (**52**) zu entnehmen. Dazu müssen Sie den Behälter komplett leerpumpen und den Innendeckel (**47**) herausnehmen. Lesen Sie hierzu die vorangestellten Kapitel.

So entnehmen und reinigen Sie den Lamellenabscheider

1.1. Rasthaken (**50**) herunterdrücken und Lamellenabscheider (**51**) aus der Führung am Behälter (**3**) nach oben herausziehen (**Bild V**).

1.2. Rasthaken (**52**) oben am Lamellenabscheider (**51**) eindrücken und die beiden Teile des Lamellenabscheiders (**51**) auseinanderklappen (**Bild W**).

1.3. Beide Teile mit Wasser und weicher Bürste reinigen.

1.4. Lamellenabscheider (**51**) in umgekehrter Reihenfolge zusammenbauen

1.5. Lamellenabscheider (**51**) in den Behälter (**3**) einsetzen (**Bild Y**).

- Der Rasthaken (**50**) muss am Sperrschieber (**17**) einrasten.

So entnehmen und reinigen Sie die Schmutzpyramide (**Bild X**)

Entnehmen Sie die Schmutzpyramide (**53**) nur bei Bedarf. Der Aus- und Einbau ist mit deutlichem Kraftaufwand verbunden.

1.1. Unter die Schmutzpyramide (**53**) greifen und durch kräftiges Hochziehen von den drei Halterungen am Behälterboden lösen.

1.2. Schmutzpyramide (**53**) mit Wasser und weicher Bürste reinigen.

1.3. Behälterboden auswaschen.

1.4. Schmutzpyramide (**53**) mit kräftigem Druck auf die Halterungen aufstecken.

- Das Einrasten in die Halterungen ist deutlich zu hören ("Click").



Zwischen Schmutzpyramide (**53**) und dem Behälterboden ist ein Abstand von ca. 8 mm vorgesehen. Durch diesen Abstand kann die Schmutzwasserpumpe den Schmutz am Behälterboden abpumpen. Achten Sie beim Zusammenbauen darauf, dass dieser Abstand eingehalten wird. Versuchen Sie nicht, die Schmutzpyramide (**53**) mit zu großem Kraftaufwand bis auf den Behälterboden zu drücken!

11. Verschleißteile

Verschleißteil	Modell	Ident-Nr.
UVC-Lampe	FiltoMatic CWS 7000	56112
	FiltoMatic CWS 14000	56237
	FiltoMatic CWS 25000	56237
Quarzglasrohr	FiltoMatic CWS 7000	13312
	FiltoMatic CWS 14000	13332
	FiltoMatic CWS 25000	13332
Reinigungsrotor	FiltoMatic CWS 7000	12703
	FiltoMatic CWS 14000	12705
	FiltoMatic CWS 25000	12705
Filterpatronen	FiltoMatic CWS 7000	50901 (1x)
	FiltoMatic CWS 14000	50904 (1x)
	FiltoMatic CWS 25000	50904 (2x)

12. Lagern/Überwintern

Vor der Frostperiode müssen die Reinigungskomponenten Schmutzwasserpumpe **(14)**, Controller **(15)** und UVC-Vorklärer **(16)** frostfrei gelagert werden.

1.1.Führen Sie eine Komplettreinigung durch (siehe Kapitel **Komplettreinigung durchführen**) und prüfen Sie die Komponenten auf Beschädigung.

- Behälter **(3)** und Filterschäume **(49)** brauchen nicht frostfrei gelagert zu werden. Pumpen Sie den Behälter **(3)** jedoch vorher vollständig leer.

1.2.Decken Sie den Behälter **(3)** ab, so dass kein Wasser eindringen kann.

- Der aufgesetzte Deckel **(1)** reicht nicht aus, da durch die Aussparung für den Controller Wasser in den Behälter fließt.

OASE empfiehlt als Abdeckung:

- FiltoMatic Cap, Größe L, für FiltoMatic CWS 7000 und CWS 14000 (OASE Best.-Nr. 50268)
- FiltoMatic Cap, Größe XL, für FiltoMatic CWS 25000 (OASE Best.-Nr. 50269)

13. Entsorgung







Entsorgen Sie das Gerät gemäß den nationalen gesetzlichen Bestimmungen.

DE	Technische Daten	Anschlussspannung	Leistungsaufnahme UVC-Vorklärer	Leistungsaufnahme Schmutzwasserpumpe	Leistungsaufnahme Steuerung	Wassertemperatur	Gewicht	Länge Anschlussleitung
GB	Technical data	Connection voltage	Power consumption UVC clarifying unit	Power consumption Dirty water pump	Control system power consumption	Water temperature	Weight	Length of connection cable
FR	Caractéristiques techniques	Tension de raccordement	Consumation Appareil de préclarification à UVC	Consumation Pompe à eau sale	Puissance absorbée, commande	Température de l'eau	Poids	Conduite de raccordement longue
NL	Technische gegevens	Aansluitingspanning	Stroomverbruik UVC-voorzuiveringsapparaat	Stroomverbruik Aftalwaterpomp	Vermogensopname besturing	Watertemperatuur	Gewicht	Lengte aansluitleiding
ES	Datos técnicos	Tensión de conexión	Consumo de potencia Preclarificador UVC	Consumo de potencia Bomba de agua sucia	Consumo de potencia del control	Temperatura del agua	Peso	Longitud del cable de conexión
PT	Dados técnicos	Tensão eléctrica	Consumo de energia Aparelho de pré-tratamento UVC	Consumo de energia Bomba de água suja	Consumo de energia sistema de controlo	Temperatura de água	Peso	Comprimento do cabo de alimentação
IT	Caratteristiche tecniche	Tensione di attacco	Potenza assorbita Predepuratore UVC	Potenza assorbita Pompa dell'acqua sporca	Potenza assorbita comando	Temperatura dell'acqua	Peso	Lunghezza cavo di collegamento
DK	Tekniske data	Tilslutningsspænding	Strømforsbrug UVC-forrenseshed	Strømforsbrug Spildevandspumpe	Strømforsbrug af styring	Vandtemperatur	Vægt	Længde på tilslutningsledning
NO	Tekniske data	Nettspenning	Inngangseffekt UV-forrensere	Inngangseffekt Spillvannspumpe	Inngangseffekt styring	Vanntemperatur	Vekt	Lengde stikkledning
SE	Tekniska data	Anslutningsspänning	Effekt UVC-förening	Effekt Smutsvattenpump	Effektförbrukning styrning	Vattentemperatur	Vikt	Längd anslutningsledning
FI	Tekniset tiedot	Liitäntä-jännite	Ottoteho UVC-esipuhdistaja	Ottoteho Likavesipumppu	Ottoteho ohjaus	Veden lämpötila	Paino	Liitäntäjohtopituus
HU	Műszaki adatok	Csatlakoztatási feszültség	Teljesítményfelvétel UVC előtisztító	Teljesítményfelvétel Szennyvíz szivattyú	Vezerítő teljesítményfelvétel	Víz hőmérséklet	Súly	Csatlakozóvezeték hossza
PL	Dane techniczne	Napięcie przyłączeniowe	Pobór mocy Osadnik wstępny z lampą UV	Pobór mocy Pompa brudnej wody	Pobór mocy sterowania	Temperatura wody	Masa	Długość przewodu przyłączeniowego
CZ	Technické údaje	Připojovací napětí	Příkon Předčistič UVC	Příkon Kalové čerpadlo	Řízení příkonu	Teplota vody	Hmotnost	Délka přípojovacího vedení
SK	Technické údaje	Napájacie napätie	Příkon UVBC-odkalovač	Příkon Čerpadlo znečistenej vody	Příkon riadenia	Teplota vody	Hmotnosť	Dĺžka pripojného vedenia
SI	Tehnični podatki	Priključna napetost	Nazivna moč UVC predčistilna naprava	Nazivna moč Črpalka za onesnaženo vodo	Moč krmilnega sistema	Temperatura vode	Teža	Dožina priključne vrvice
HR	Tehnički podaci	Priključni napon	Prijemna snaga UVC-razbistivač	Prijemna snaga Črpka za prijavu vodu	Potrošnja energije upravljača	Temperatura vode	Težina	Duljina priključne cijevi
RO	Date tehnice	Tensiune de conexiune	Putere consumată Dispozitivul de pre-limpezire cu raze ultraviolete	Putere consumată Pompa de apă murdară	Puterea consumată de sistemul de comandă	Temperatura apei	Greutate	Lungimea cablului de conexiune
BG	Технически данни	Напрежение в точката на свързване	Потребявана мощност UVC-устройство за предварителна очистка	Потребявана мощност Помпа за мръсна вода	Консумация на мощност управление	Температурата на водата	Тегло	Дължина свързващ проводник

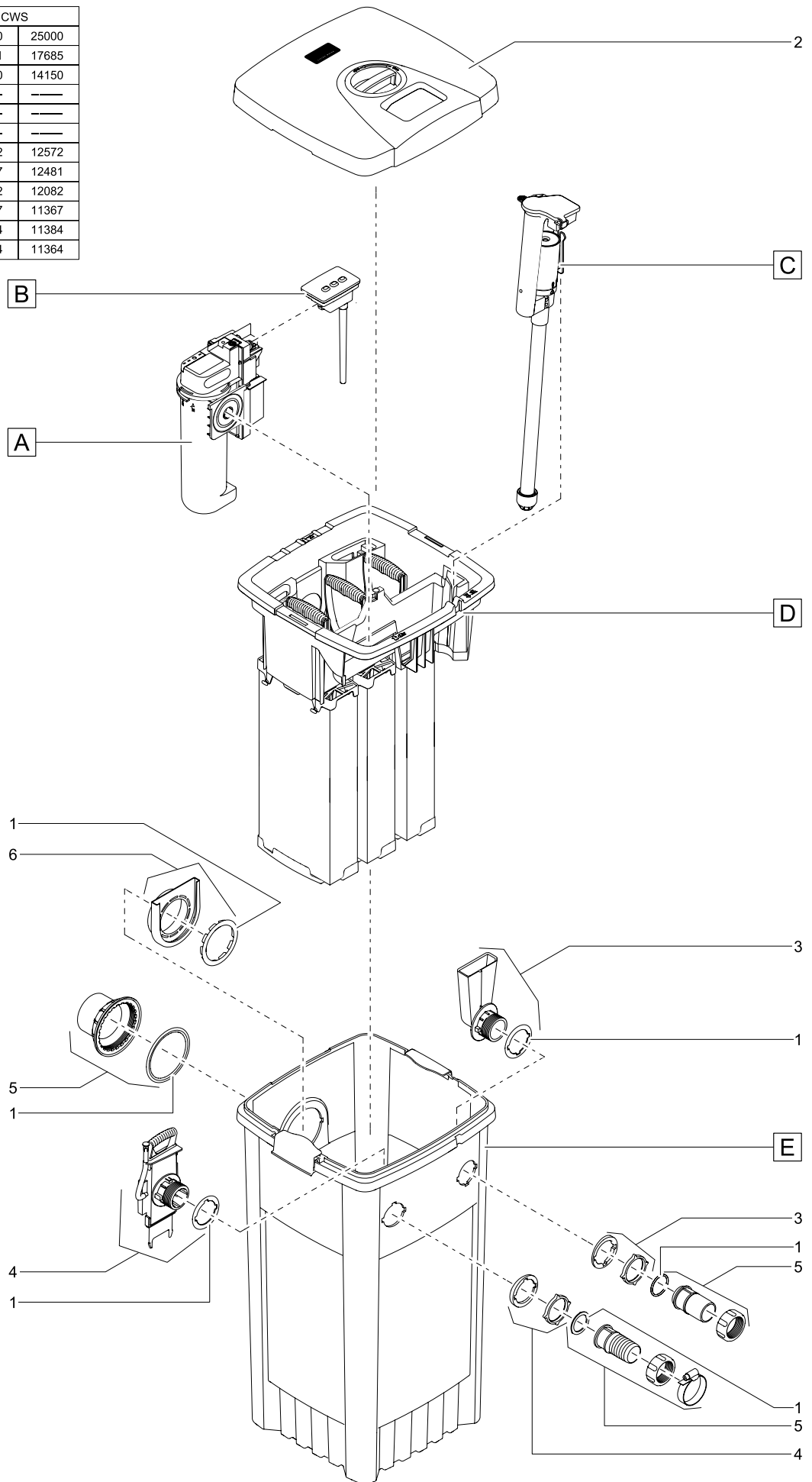
UA	Технічні характеристики	Напряга мережі живлення	Споживана потужність Ультрафіолетовий очисний пристрій	Споживана потужність Очисний насос	Споживана потужність управління	Температура води	Вага	Довжина злучного проводу
RU	Технические данные	Напряжение питающей сети	Потребляемая мощность УФ-блок предварительной очистки	Потребляемая мощность Насос для откачки грязной воды	Потребляемая мощность системы управления	Температура воды	Вес	Длина подсоединительного провода
中文	技术数据	连接电压	紫外线预净化器的消耗功率	污水泵的消耗功率	控制器的消耗功率	水温	重量	连接导线长度
FiltoMatic CWS 7000		AC 230 V / 50 Hz AC 12 V / 30 VA	11 W	27 W	2.8 W	+4 ... +35 °C	9.2 kg	10 m
FiltoMatic CWS 14000		AC 230 V / 50 Hz AC 12 V / 30 VA	24 W	27 W	2.8 W	+4 ... +35 °C	10.3 kg	10 m
FiltoMatic CWS 25000		AC 230 V / 50 Hz AC 12 V / 30 VA	24 W	27 W	2.8 W	+4 ... +35 °C	13.4 kg	10 m

DE	Technische Daten	Abmessungen	Messgenauigkeit Temperaturfühler	Teichvolumen ohne Fischbesatz Pond volume w/o fish population	Teichvolumen mittlerer Fischbesatz Pond volume, medium fish population	Teichvolumen hoher Fischbesatz Pond volume, high fish population	Wasseraufnahme Behälter Container water volume	Betriebsdruck Operating pressure	Max. Durchfluss Max. flow	Min. Durchfluss Min. flow
GB	Technical data	Dimensions	Measuring accuracy of the temperature sensor	Pond volume w/o fish population	Pond volume, medium fish population	Pond volume, high fish population	Container water volume	Operating pressure	Max. flow	Min. flow
FR	Caractéristiques techniques	Dimensions	Précision de mesure du thermostat	Volume de bassin/de l'étang sans poissons	Volume de bassin/de l'étang avec quantité moyenne de poissons	Volume de bassin/de l'étang avec quantité importante de poissons	Volume du récipient	Pression de service	Débit maximal	Débit minimal
NL	Technische gegevens	Afmetingen	Meetnauwkeurigheid temperatuursensor	Vijvervolume zonder visbestand	Vijvervolume gemiddeld visbestand	Vijvervolume hoog visbestand	Wateropname bak	Bedrijfsdruk	max. doorstroming	min. doorstroming
ES	Datos técnicos	Dimensiones	Exactitud de medición sensor de temperatura	Volumen del estanque sin peces	Volumen del estanque con algunos peces	Volumen del estanque con muchos peces	Volumen de agua del recipiente	Presión de servicio	Paso máx.	Paso mín.
PT	Dados técnicos	Dimensões	Precisão de medição do sensor de temperatura	Volume do lago sem peixes	Volume do lago, número médio de peixes	Volume do lago, alto número de peixes	Capacidade do depósito	Pressão de serviço	Caudal máximo	Caudal mínimo
IT	Caratteristiche tecniche	Dimensioni	Precisione di misurazione sonda termica	Volume laghetto senza patrimonio ittico	Volume laghetto patrimonio ittico medio	Volume laghetto notevole patrimonio ittico	Capacità recipiente	Pressione d'esercizio	Portata max.	Portata min.
DK	Tekniske data	Dimensioner	Temperatursensors målenøjagtighed	Dammens volumen, uden fiskebestand	Dammens volumen, mellem fiskebestand	Dammens volumen, stor fiskebestand	Beholders vandoptagelse	Driftstryk	maks. gennemløb	min. gennemløb
NO	Tekniske data	Dimensjoner	Målepresisjon Temperaturføler	Damstørrelse uten fiskebestand	Damstørrelse middels fiskebestand	Damstørrelse tett fiskebestand	Tømme beholder	Driftstrykk	maks. gjennomsnittlig	min. gjennomsnittlig
SE	Tekniska data	Mått	Måtprecision temperaturgivare	Dammvolyml utan fisk	Dammvolyml med medelstor mängd fisk	Dammvolyml med stor mängd fisk	Vattenvolyml i behållare	Drifttryck	Max. flöde	Min. flöde
FI	Tekniset tiedot	Mitoitus	Mittaustarkkuus lämpötilatunnistin	Lammen tilavuus ilman kalajoukkoa	Lammen tilavuus keski-kalajoukolla	Lammen tilavuus korkealla kalajoukolla	Vedenotto säiliö	Käyttöpainne	Maks. läpivirtaus	Min. läpivirtaus
HU	Műszaki adatok	Méretek	Hőmérsékletérzékelő mérési pontosság	Tóterfogat halállomány nélkül	Tóterfogat közepes halállományal	Tóterfogat magas halállományal	Tartály vízfelvétele	Üzemi nyomás	max. átáramlás	min. átáramlás
PL	Dane techniczne	Wymiary	Dokładność pomiarowa czujnika temperatury	Pojemność stawu bez zarybienia	Pojemność stawu ze średnim zarybieniem	Pojemność stawu z wysokim zarybieniem	Pobór wody zbiornika	Ciśnienie robocze	maks. natężenie przepływu	min. natężenie przepływu
CZ	Technické údaje	Rozměry	Přesnost měření snímače teploty	Objem jezírka bez rybi obsádky	Objem jezírka se střední velkou rybi sádkou	Objem jezírka s velkou rybi sádkou	Napouštění nádrže	Prevádzkový tlak	max. průtok	min. průtok
SK	Technické údaje	Rozmery	Presnosť merania snímača teploty	Objem záhradnej nádrže bez zarybienia	Objem záhradnej nádrže s priemerným zarybnením	Objem záhradnej nádrže s vysokým zarybnením	Zásobník prítoku	Prevádzkový tlak	max. prietok	min. prietok
SI	Tehnični podatki	Velikosti	Merilna natančnost temperaturnega tipala	Prostorina ribnika brez ribjega staleža	Prostorina ribnika s srednje velikim ribjim staležem	Prostorina ribnika z velikim ribjim staležem	Posoda za vodo	Delovni tlak	Maks. pretok	Min. pretok
HR	Tehnički podaci	Dimenzije	Točnost mjerenja pipka za temperaturu	Obujam jezera bez oribljenosti	Obujam jezera s osrednjom oribljenosti	Obujam jezera s velikom oribljenosti	Potrošnja vode u spremniku	Radni tlak	maks. protjecanje	min. protjecanje

RO	Date tehnice	Dimensiuni	Precizia de măsurare a senzorului de temperatură	Volumul iazului fără populație piscicole	Volumul iazului cu populație piscicolă medie	Volumul iazului cu populație piscicolă ridicată	Capacitatea vasului de apă	Prestime de funcționare	Debitul max.	Debitul min.
BG	Технически данни	Размери	Измервателна точност температурен датчик	Обем на езерото без риби	Обем на езерото средно количество риба	Обем на езерото голямо количество риба	Консумация на вода резервоар	Работно налягане	Макс. разход	Мин. разход
UA	Технічні характеристики	Виміри	Точність виміру датчика температури	Об'єми ставка без риби	Об'єми ставка із середньою кількістю риби	Об'єми ставка з великою кількістю риби	Водопоглинення резервуара	Робочий тиск	Максимальне протікання	Мінімальне протікання
RU	Технические данные	Измерения	Точность измерения датчика температуры	Объем пруда без рыбосадаки	Объем пруда со средней рыбосадакой	Объем пруда с большой рыбосадакой	Емкость резервуара для воды	Рабочее давление	макс. расход	мин. расход
中文	技术数据	尺寸	温度传感器测量精度	没有鱼时的池塘容量	有中等鱼量时的池塘容量	有大量鱼时的池塘容量	箱体容量	运行压力	最大流量	最小流量
FiltoMatic CWS 7000		380 x 380 x 520 mm	±2 °C (+4 ... +35 °C)	6 m ³	3 m ³	1.5 m ³	20 l	max. 0.6 bar	3500 l/h	2500 l/h
FiltoMatic CWS 14000		380 x 380 x 720 mm	±2 °C (+4 ... +35 °C)	12 m ³	6 m ³	3 m ³	35 l	max. 0.6 bar	5000 l/h	3500 l/h
FiltoMatic CWS 25000		380 x 580 x 720 mm	±2 °C (+4 ... +35 °C)	24 m ³	12 m ³	6 m ³	65 l	max. 0.6 bar	6000 l/h	5000 l/h

	IP 68 					
DE	Staubdicht. Wasserdicht bis 2 m Tiefe.	Achtung! Gefährliche UVC-Strahlung!	Vor direkter Sonneneinstrahlung schützen	Bei Frost das Gerät deinstallieren!	Nicht mit normalem Hausmüll entsorgen!	Achtung! Lesen Sie die Gebrauchsanleitung
GB	Dust tight. Submersible to 2 m depth.	Attention! Dangerous UVC radiation!	Protect from direct sun radiation.	Remove the unit at temperatures below zero (centigrade)!	Do not dispose of together with household waste!	Attention! Read the operating instructions
FR	Imperméable aux poussières. Étanche à l'eau jusqu'à une profondeur de 2 m.	Attention ! Rayonnement UVC dangereux !	Protéger contre les rayons directs du soleil.	Retirer l'appareil en cas de gel !	Ne pas recycler dans les ordures ménagères !	Attention ! Lire la notice d'emploi
NL	Stofdicht. Waterdicht tot een diepte van 2 m.	Let op! Gevaarlijke UVC-straling!	Beschermen tegen direct zonlicht.	Bij vorst moet het apparaat gedeïnstalleerd worden!	Niet bij het normale huisvuil doen!	Let op! Lees de gebruiksaanwijzing
ES	A prueba de polvo. Impermeable al agua hasta 2 m de profundidad.	¡Atención! Radiación UVC peligrosa.	Protéjase contra la radiación directa del sol.	Desinstale el equipo en caso de heladas.	¡No deseches el equipo en la basura doméstica!	¡Atención! Lea las instrucciones de uso
PT	À prova de pó. À prova de água até 2 m de profundidade.	Atenção! Radiação UVC perigosa!	Proteger contra radiação solar directa.	Em caso de geada, desinstalar o aparelho!	Não deitar ao lixo doméstico!	Atenção! Leia as instruções de utilização
IT	A tenuta di polvere. Impermeabile all'acqua fino a 2 m di profondità.	Attenzione! Pericolosa radiazione UVC!	Proteggere contro i raggi solari diretti.	In caso di gelo disinstallare l'apparecchio!	Non smaltire con normali rifiuti domestici!	Attenzione! Leggete le istruzioni d'uso!
DK	Støvæt. Vandtæt ned til 2 m dybde.	Fare! Farlig UVC-stråling!	Beskyt mod direkte sollys.	Afinstaller enheden ved frostvejr!	Må ikke bortskaffes med det almindelige husholdningsaffald.	OBS! Læs brugsanvisningen
NO	Støvett. Vannett ned til 2 m dyp.	NB! Farlig UVC-stråling!	Beskytt mot direkte sollys.	Demonter apparatet ved frost!	Ikke kast i alminnelig husholdningsavfall!	NB! Les bruksanvisningen
SE	Dammtät. Vattentät till 2 m djup.	Varning! Farlig UVC-stråling!	Skydda mot direkt solstrålning.	Demontera apparaten innan första frosten!	Får inte kastas i hushållsoporna!	Varning! Läs igenom bruksanvisningen
FI	Pölytiivis. Vesiitiivis 2 m syvyteen asti	Huomio! Vaarallinen UVC-säteily!	Suojattava suoralla auringonvalolta.	Laitte on purettava ennen pakkasta.	Älä hävittää laitetta tavallisen talousjätteen kanssa!	Huomio! Lue käyttöohje
HU	Portómitett. Vízálló 2 m-es mélységig.	Figyelem! Veszélyes UVC-sugárzás!	Óvja közvetlen napsugárzástól.	Fagy esetén a készüléket szerelje le!	A készüléket nem a normál háztartási szeméttel együtt kell megsemmisíteni!	Figyelem! Olvassa el a használati útmutatót
PL	Pyłoszczelny. Wodoszczelny do 2 m głębokości.	Uwaga! Niebezpieczne promieniowanie ultrafioletowe!	Chronić przed bezpośrednim nasłonecznieniem.	W razie mrozu zdeinstalować urządzenie!	Nie wyrzucać wraz ze śmieciami domowymi!	Uwaga! Przeczytać instrukcję użytkowania!
CZ	Prachotěsný. Vodotěsný do hloubky 2 m.	Pozor! Nebezpečné ultrafialové záření.	Chránit před přímým slunečním zářením.	Při mrazu přístroj odinstalovat!	Nelikvidovat v normálním komunálním odpadu!	Pozor! Přečtěte Návod k použití!
SK	Prachotesný. Vodotesný do hĺbky 2 m.	Pozor! Nebezpečné ultrafialové žiarenie.	Chrániť pred priamym slnečným žiarením.	Pri mraze prístroj odinštalovať!	Nelikvidovať v normálnom komunálnom odpade!	Pozor! Přečítajte si Návod na použitie
SI	Ne prepušča prahu. Ne prepušča vode do globinen 2 m.	Pozor! Nevarno UVC-sevanje!	Zaščitite pred neposrednimi sončnimi žarki.	Ob zmrzali demontirajte aparat!	Ne zavrzajte skupaj z gospodinjскими odpadki!	Pozor! Preberite navodila za uporabo!
HR	Ne propušta prašinu. Ne propušta vodu do 2 m dubine.	Pažnja! Opasno UVC zračenje!	Zaštitite od izravnog sunčevog zračenja.	U slučaju mraza deinstalirajte uređaj!	Nemojte ga bacati u običan kućni otpad!	Pažnja! Pročitajte upute za upotrebu!
RO	Etanș la praf. Etanș la apă, până la o adâncime de 2 m.	Atenție! Radiații ultraviolete periculoase!	Protejați împotriva razelor directe ale soarelui.	La îngheț dezinstalați aparatul !	Nu aruncați în gunoiiul menajer !	Atenție ! Citiți instrucțiunile de utilizare !
BG	Защитено от прах. Водоустойчив до дълбочина 2 м.	Внимание! Опасно ултравиолетоволъчение!	Да се пази от слънчеви лъчи.	При опасност от измръзване деинсталирайте уреда!	Не изхвърляйте заедно с обикновения домашински боклук!	Внимание! Прочетете употреблението
UA	Пилонепроникний. Водонепроникний до 2 м.	Увага! Небезпечне ультрафіолетове випромінювання!	Пристрій повинен бути захищений від прямого сонячного випромінювання.	Перед морозами пристрій необхідно демонтувати	Не викидайте разом із побутовими сміттям!	Увага! Читайте інструкцію.
RU	Пыленепрониц. Водонепрониц. на глубине до 2 м.	Внимание! Опасное коротковолновое УФ-излучение!	Защищать от прямого воздействия солнечных лучей.	При наступлении морозов прибор демонтировать!	Не утилизировать вместе с домашним мусором!	Внимание! Прочитайте инструкцию по использованию
CN	防尘。至 2 米深防水。	注意！危险的紫外线照射！	防止阳光直射。	在霜冻时拆卸设备！	不要与普通的家庭垃圾一起丢弃！	注意！ 请阅读使用说明书。

Pos.	FiltroMatic CWS		
	7000	14000	25000
A	11383	11391	17685
B	14150	14150	14150
C	---	---	---
D	---	---	---
E	---	---	---
1	12572	12572	12572
2	12447	12447	12481
3	12082	12082	12082
4	11367	11367	11367
5	11384	11384	11384
6	11364	11364	11364

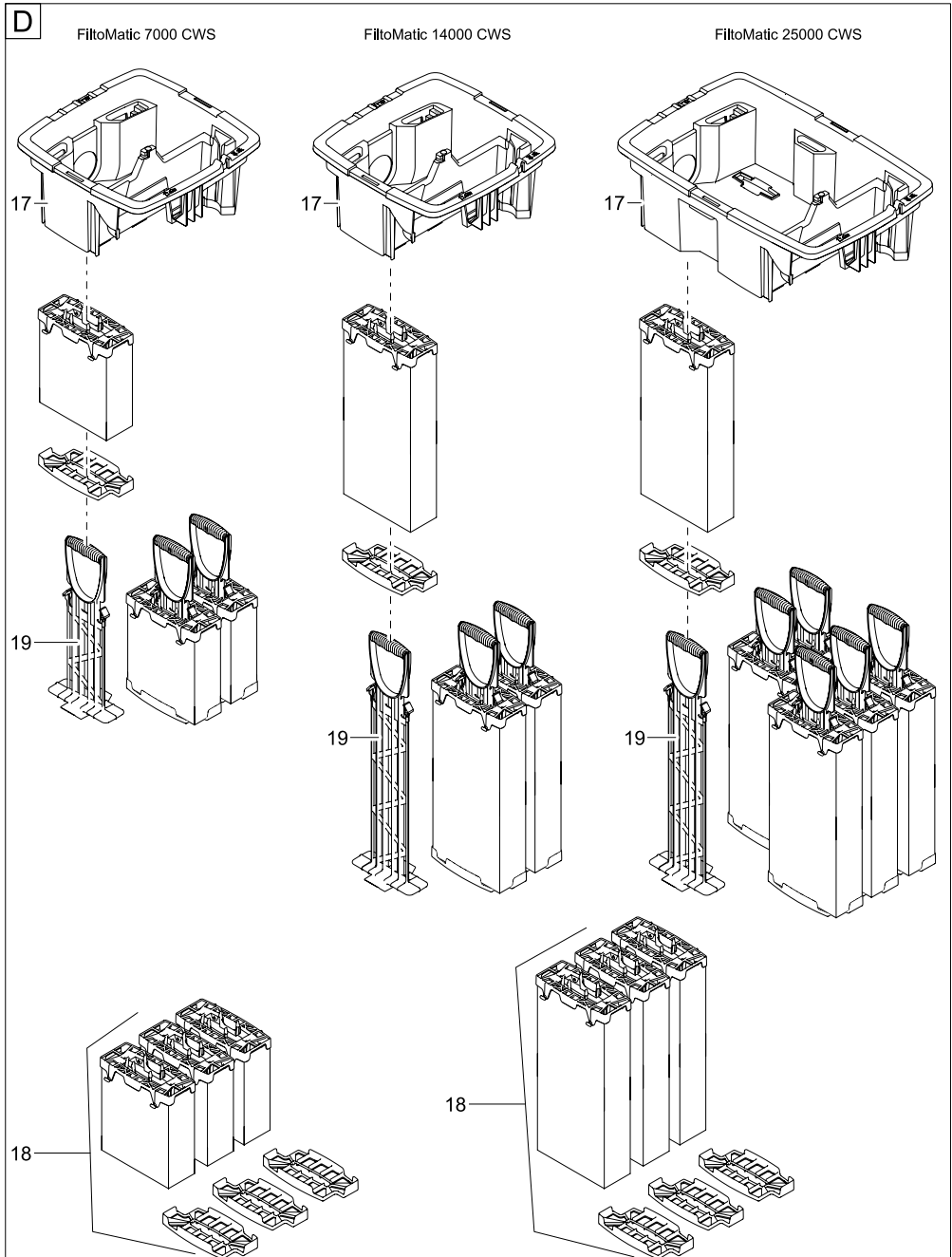
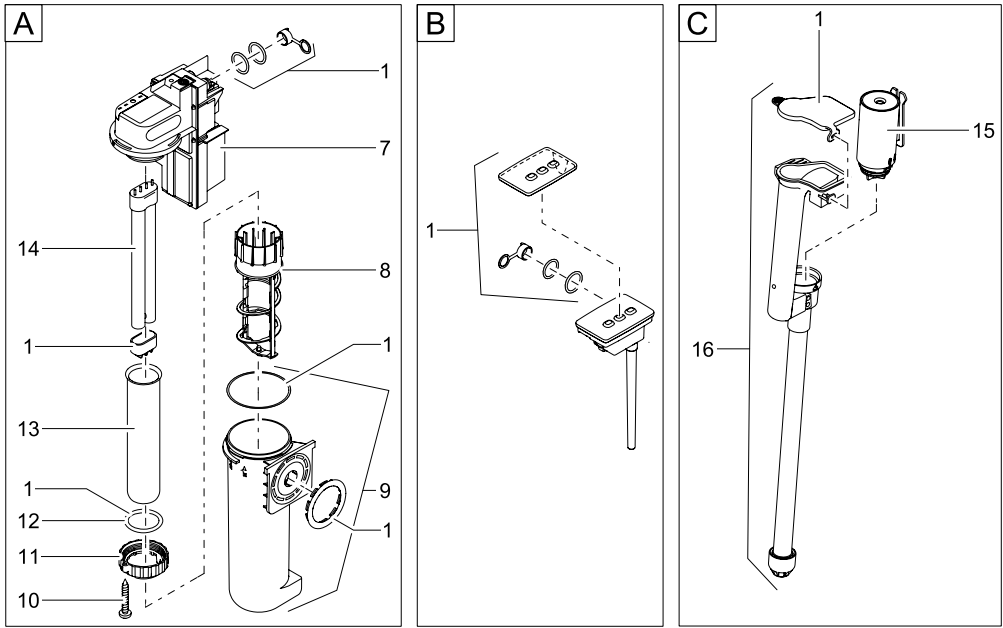


A FiltoMatic CWS			
Pos.	7000	14000	25000
1	12572	12572	12572
7	11374	11460	18231
8	12703	12705	12705
9	12698	12700	17908
10	27891	27891	27891
11	12049	12054	12054
12	19475	26143	26143
13	13312	13332	13332
14	56112	56237	56237

B FiltoMatic CWS			
Pos.	7000	14000	25000
1	12572	12572	12572

C FiltoMatic CWS			
Pos.	7000	14000	25000
1	12572	12572	12572
15	14148	14148	14148
16	12319	12321	12321

D FiltoMatic CWS			
Pos.	7000	14000	25000
17	10857	10857	10860
18	1 × 50901	1 × 50904	2 × 50904
19	11050	11052	11052



E	FiltroMatic CWS		
Pos.	7000	14000	25000
20	11425	17684	17684
21	11380	11380	12086
22	12114	12114	12114
23	3 × 25000	3 × 25000	5 × 25000
24	12003	12051	12401
25	11041	11041	11041

